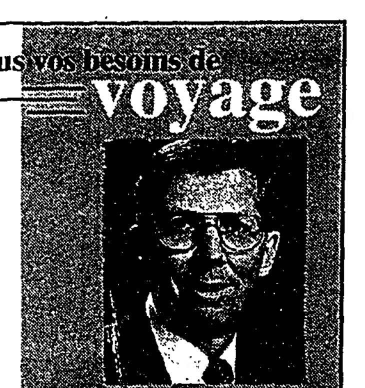
Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco





Vol. 31 no 24 | Edmonton, semaine du 13 au 19 juin 1997 | 20 pages | 60c



Le gala Chant'Ouest

# Daniel Lavoie... Et de la voix

DENIS GILBERT

VANCOUVER — **Le vendredi 6 juin dernier, le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique, la Société Radio-Canada et la Fédération des francophones de la C.-B. accueillaient à Vancouver les lauréats et lauréates des galas des quatre provinces de l'Ouest pour la tenue du 8e gala interprovincial de la chanson francophone, dorénavant appelé le Chant'Ouest.**

C'est devant une salle comble du Waterfront Theatre, sis dans le décor enchanteur de Granville Island, qu'on a pu voir et entendre six femmes et deux hommes venus mesurer leur talent et partager leur amour de la chanson d'expression française.

La voix remplie d'enthousiasme et de nervosité, huit finalistes ont présenté chacun trois chansons à une foule et un jury qui ont grandement apprécié les qualités vocales des participants et musicale des musiciens venus les accompagner. Par la magie de la chanson francophone et chaudement applaudi dès son entrée, M. Lavoie nous a fait revivre Carmen et Jours de plaine, avant de conclure avec J'ai quitté mon île, chanson qu'il a dédiée à la douce mémoire de Gaston Mandeville, décédé une semaine auparavant des suites d'un cancer: J'ai quitté mon île, parce qu'on m'a envoyé; J'ai quitté tranquille, sans chanter ou pleurer...

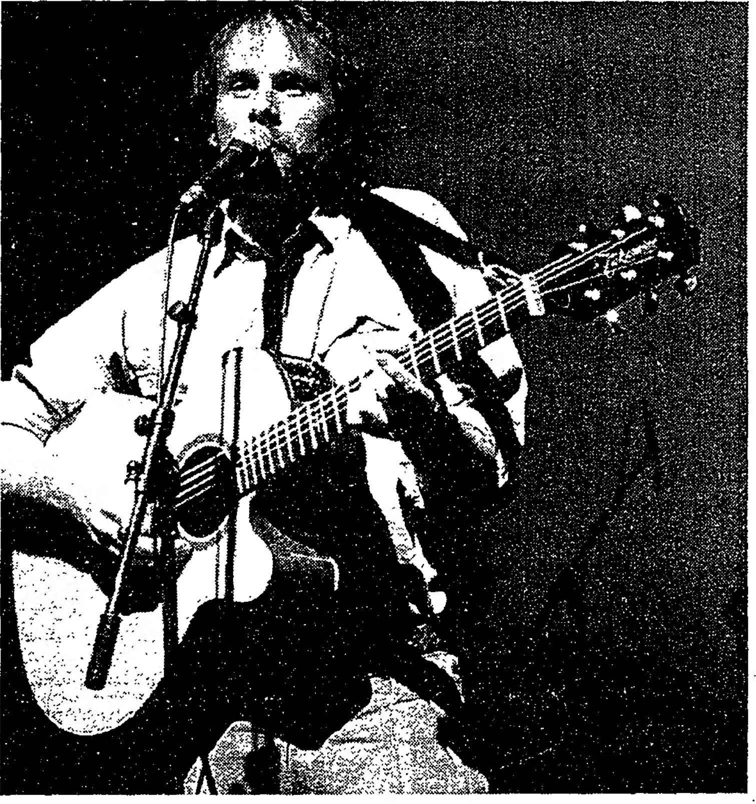


Photo: Yvon Ouellet

**Edmond Dufort, du Manitoba, lauréat de la catégorie auteur-compositeur-interprète**

Après délibérations, le jury a décerné le prix du meilleur auteur-compositeur-interprète à Edmond Dufort (Manitoba) et celui de la meilleure interprète à Valérie Bazile (Manitoba). Ces deux derniers se verront chacun offrir un billet de participation au Festival International de la chanson de Granby, qui se tiendra à la fin de l'été, au Québec. Le prix pour la meilleure chanson primée (inédite) est revenu à Edmond Dufort pour sa chanson Vacances d'été; le prix du public a été remis à Marie-Josée Ouimet, originaire de l'Alberta et âgée d'à peine 17 ans.

On a profité de cette même scène pour remettre la statuette Mercure Hommage 1997 à M. Denis Collette, directeur de la radio française de Radio-Canada en Alberta, pour sa contribution exceptionnelle à la continuation des galas interprovincial et albertain de la chanson.

À la fin du spectacle, les petits chanteurs de l'école André Piolat, en compagnie des finalistes et de quelques artistes franco-colombiens, ont interprété une chanson composée par Isabelle Longnus pour célébrer les vingt ans de la Fédération culturelle canadienne française; une belle chanson, à l'image de cette soirée d'ailleurs. Bravo à tous, merci et à l'an prochain.

## Cette semaine...



Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881



# Marie-Josée Ouimet

## Grand prix du public

**VANCOUVER — Grande favorite du public, Marie-Josée Ouimet d'Edmonton a offert au Chant'Ouest une prestation «encore plus intense que celle qu'elle avait donnée au Gala albertain de la chanson», selon une personne ayant vu les deux spectacles. Elle a remporté le Prix du public, une somme de 500 $ offerte par la presse francophone de l'Ouest, soit *Le Soleil* de Colombie-Britannique,( la province hôte) *L'eau Vive* de Régina, *La Liberté* de Saint-Boniface et *Le Franco* d'Edmonton.**



PHOTO: Yvon Ouellet

La vraie générosité envers l'avenir consiste à tout donner au présent

- *Albert CAMUS*

Prédiction de Victor Goldbloom

# La lutte pour Montfort ne cessera pas

OTTAWA (APF) — **Le Commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, lance un avertissement aux membres de la Commission de restructuration des services de santé de l'Ontario, qui doivent bientôt décider de l'avenir de l'Hôpital Montfort: «Si Montfort ne doit plus exister, vous porterez atteinte à la nature du pays.»**

Faisant preuve d'un militantisme qu'on ne lui connaissait pas, M. Goldbloom a profité de sa présence au gala spectacle du Mérite franco-ontarien, pour réitérer son appui à la lutte pour le maintien de l'hôpital. Fait exceptionnel, il a employé le «nous» pour parler de tous ceux et celles qui luttent pour Montfort, montrant ainsi que cette lutte est aussi la sienne.

Puisant dans son expérience de médecin, M. Goldbloom est pédiatre de profession, il a insisté sur l'importance pour le patient de pouvoir communiquer avec son médecin dans sa langue maternelle, et l'inverse. «Il faut un milieu professionnel et clinique qui est francophone», insiste M. Goldbloom.

Selon lui, le mouvement pour la défense de Montfort ne s'éteindra pas advenant la fermeture de l'hôpital. «S.O.S. Montfort ne disparaîtra pas. S.O.S. Montfort ne se taira pas", a lancé M. Goldbloom.

Enfin dans le domaine scolaire, il a ouvertement souhaité la création d'une université ontarienne francophone, ce qui a déclenché des applaudissements nourris de la part des convives.

Le ministre des Affaires francophones de l'Ontario, Noble Villeneuve, n'a pas fait preuve du même élan d'enthousiasme à l'endroit de Montfort. Comme c'est son habitude depuis trois mois, il a refusé de se compromettre en faveur de l'hôpital. Tout au plus, il a encouragé et remercié le Comité S.O.S. Montfort.

M. Villeneuve n'en n'a pas dit davantage aux journalistes. Il a répété que son rôle se limitait à assurer des services en français en Ontario. Il a aussi dit qu'il n'avait pas l'intention de s'ingérer dans le travail de la Commission de restructuration des services de santé, même si la Commission décide de fermer Montfort. «Je ne suis pas le ministre de la Santé. Je ne suis pas premier ministre», a-t-il précisé.

Il n'a pas voulu admettre que les services offerts dans un hôpital bilingue ne répondaient pas aux besoins des francophones. Il dit que la fermeture éventuelle de l'hôpital Montfort n'irait pas à l'encontre de la Loi 8 sur les services en français. Enfin, il ne sait pas si la fermeture de l'hôpital serait un recul pour la communauté franco-ontarienne.

# Y aura-t-il des francophones hors Québec dans le prochain cabinet Chrétien?

**Ottawa (APF):** Le prochain cabinet Chrétien comptera-t-il des députés francophones de l'extérieur du Québec? Si oui, combien d'entre eux auront le privilège de siéger autour de la table du Conseil des ministres?

Le premier ministre Chrétien a annoncé qu'un nouveau cabinet serait assermenté dès le mercredi 11 juin. Il y aura ensuite une session de travail d'une durée de deux jours avec les nouveaux ministres, dans le but de préparer la rentrée parlementaire de septembre prochain.

En bottant le derrière des libéraux, les Acadiens se privent de pouvoir avoir au moins un des leurs au cabinet. Il faut donc se tourner du côté de l'Ontario, où tous les députés francophones ont été réélus, pour espérer voir un francophone hors Québec entrer au cénacle.

Le ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie, Don Boudria, a toutes les chances d'occuper à nouveau cette fonction le 11 juin. M. Boudria, qui est un fidèle de Jean Chrétien, n'est ministre que depuis le mois d'octobre 1996 et il semble bien s'acquitter de sa tâche depuis sa nomination.

M. Chrétien pourrait en revanche être tenté de se passer de Diane Marleau de Sudbury, pour faire place à du sang neuf au cabinet. Mme Marleau, qui a été reléguée au poste obscur de ministre des Travaux publics après avoir occupé le prestigieux ministère de la Santé au début du premier mandat libéral, n'a jamais brillé de tous ses feux depuis son entrée en politique fédérale.

Si le premier ministre tient à avoir plus d'un ministre francophone issu des minorités, peut-être fera-t-il appel au député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger. Ce geste pourrait être interprété comme un appui aux Franco-Ontariens à un moment critique de leur histoire, alors qu'ils luttent désespérément depuis plus de trois mois contre la fermeture de l'Hôpital Montfort; un établissement qui est justement situé dans la circonscription du député Bélanger.

Il faut cependant exclure le député de Saint-Boniface, Ronald Duhamel, de la liste des candidats ministrables. M. Chrétien n'a jamais fait appel au député de Saint-Boniface au cours de son premier mandat et il serait étonnant qu'il découvre tout à coup des qualités nouvelles au seul député francophone de l'Ouest canadien.

Il serait aussi surprenant que le premier ministre fasse appel au député Benoit Serré de Timiskaming Cochrane en Ontario, qui s'est distingué par sa lutte contre le projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Les Eugène Bellemare, Ray Bonin et Réginald Bélair n'auront pas davantage la chance de siéger au cabinet.

Nouveau service de Radio-Canada:

# *Galaxie*, le réseau de musique continue

FRANÇOIS PAGEAU

EDMONTON — **Après RDI, le réseau de l'information, Radio-Canada s'apprête à offrir aux Canadiennes et Canadiens *Galaxie*, un réseau de musique numérique continue.**

Filiale de la SRC, *Galaxie* a obtenu une licence d'exploitation du CRTC il y a un peu plus d'un an maintenant. Le lancement a été retardé en raison des problèmes qu'ont éprouvés les exploitants de diffusion directe par satellite (SRD) qui seront les premiers distributeurs de *Galaxie*. Le lancement de ce nouveau réseau multi-chaîne est en préparation pour très bientôt.

Misant sur les réalisations musicales de la radio de la SRC, *Galaxie* sera conçu pour répondre aux besoins musicaux du public canadien. Chaque chaîne sera consacrée à une forme musicale particulière.

Complémentaire à la radio traditionnelle, *Galaxie* proposera 30 chaînes de musique continue diffusée 24 heures sur 24, sans interruption commerciale ni contenu verbal.

La composition des chaînes sera la suivante:

9 Populaires
3 Rock
3 Country
4 Jazz
4 Éclectiques
5 Classiques
2 Pour les enfants.

Chacune des chaînes permettra l'affichage sur l'écran du téléviseur ou sur la manette de télécommande, selon la technologie utilisée, des informations suivantes sur les oeuvres musicales:

Titre de la pièce en cours de diffusion

Nom de l'interprète et du compositeur

Titre de l'album et numéro de référence du disque compact.

Pour rejoindre et satisfaire le plus grand nombre d'abonnés possible, *Galaxie* fera éventuellement appel à tous les moyens de distribution existants: radiodiffusion directe par satellite, câblodistribution, distribution multivoie multipoint (SDMM), distribution restreinte multipoint (LMCS) etc... *Galaxie* a déjà conclu une entente avec ExpressVu, qui distribuera *Galaxie* à son volet de base dès l'été, on est tout près de ratifier des accords semblables avec d'autres sociétés intéressées à offrir des services de radiodiffusion directe au Canada.

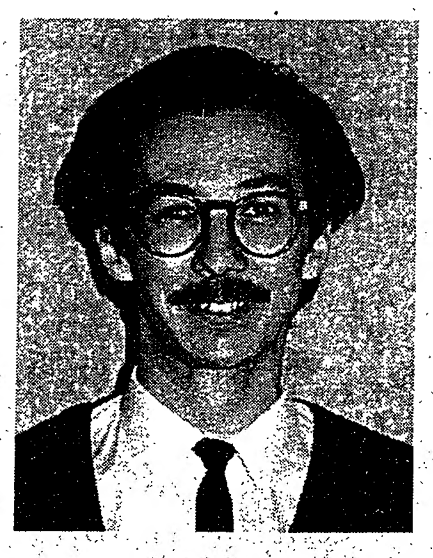
S'appuyant sur la technologie numérique de pointe, avec un minimum de coûts fixes, le nouveau réseau de musique continue est un service entièrement autonome, qui ne reçoit aucune subvention publique; il a pour mission de générer de nouveaux revenus pour les réseaux de radio de Radio-Canada. Le plan de gestion de la nouvelle entreprise, selon des prévisions très conservatrices, prévoit une clientèle initiale de 140 000 abonnés à la fin de la première année d'exploitation et qui devrait dépasser le million d'abonnés è la fin de la cinquième année.

On peut obtenir un avant-goût du nouveau service en visitant le nouveau site Internet: **www.*Galaxie* .com**

# Vente de succession de Jean Gauthier

FRANÇOIS PAGEAU

EDMONTON — **Pour ceux qui l'ont connu, l'artiste Jean Gauthier était la joie de vivre incarnée. Il est décédé du SIDA en février dernier en laissant derrière lui de nombreuses oeuvres qui seront mises en vente les 22 et 23 juin prochains, à La Cité francophone.**



Jean Gauthier a développé une technique qui lui était particulière, en n'utilisant que les crayons de couleurs en bois. Les personnages de ses tableaux, inspirés de l'art naïf, exprimaient par le mouvement de leurs corps et la couleur de leurs vêtements ce que leur tête sans visage ne pouvaient communiquer.

Jocelyne Verret-Chiasson, écrivaine et ami de Jean, est l'exécutrice testamentaire de l'artiste. Pour la vente de succession, elle a reçu l'aide des personnes et organismes suivants:

Raine Dowell et Gordon Johnston de Open Gallery; Gisèle Boutin-Desjardins, du Centre d'Arts Visuels; l'ACFA provinciale et toute une équipe de bénévoles.

La vente aura lieu le 22 juin de midi à 20h et le 23 juin de midi à 18h. Aucune pré-sélection n'est possible; les oeuvres sont payables au comptant ou par chèque et la prise de possession est immédiate.

Dossier des Études Professionnelles et Technologiques (ÉPT):

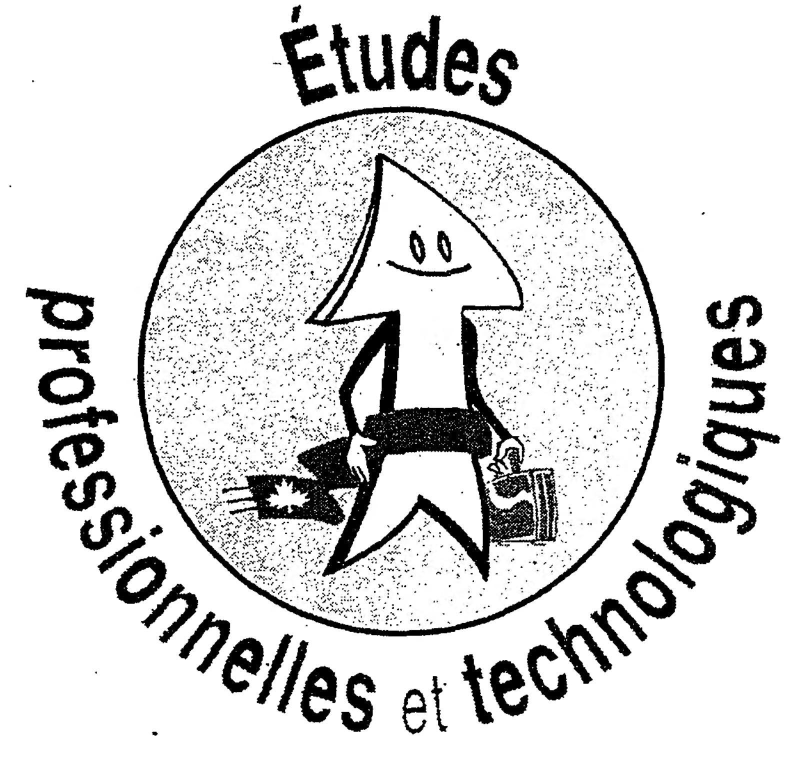
# Le processus d'implantation du programme

JEAN-SÉBASTIEN DELISLE

EDMONTON - **Étant donné que le programme des ÉPT diffère des autres cours dispensés au niveau secondaire en Alberta, tant par sa structure que par son approche, un effort de développement a été nécessaire de la part du Ministère de l'Éducation pour fair en sorte d'en réussir l'implantation.**

**Un plan d'action**

Afin de faciliter la tâche des Conseils scolaires et des enseignants, les responsables du dossier au Ministère de l'Éducation ont pris certaines mesures pour faire en sorte que l'application du nouveau programme se fasse le plus adéquatement possible. Les intervenants ont entre autres procédé à l'implantation des ÉPT sous la forme de projets-pilotes dans plusieurs écoles francophones, d'immersion ou anglophones. La démarche, qui a pris forme en 1994, a donné naissance à une série de documents concernant la planification stratégique en ÉPT: à l'intérieur d'eux se retrouve un processus par étape quant à la manière de faire la transition entre l'enseignement plus traditionnel et la nouvelle méthode proposée.




Selon le document, le premier pas consiste à élaborer un plan d'implantation, avec une équipe formée de gens provenant aussi bien de l'école que de la collectivité (parents, gens d'affaires et du milieu postsecondaire, etc.). Ce groupe a pour tâche de dresser un profil de l'école, de sa clientèle et de la collectivité l'environnant, et d'identifier les ressources physiques et humaines disponibles. Dans la deuxième étape, il s'agit d'obtenir de l'engagement à l'égard du programme des ÉPT: plus le programme est appuyé par les autorités concernées, plus les chances de réussir son implantation sont élevées.

Par exemple, une école qui emploie un enseignant qui a grandi sur une ferme et qui a aidé ses parents toute sa jeunesse avec les tâches agricoles, pourrait aisément donner certains modules du domaine de l'Agriculture; si l'école ne possède pas d'équipement de couture il lui sera impossible d'offrir le domaine de la Mode à ses élèves; si les élèves de l'école en question vont à 95% poursuivre leurs études au niveau post-secondaire, il serait légitime de choisir des domaines qui mènent vers cet univers au lieu d'implanter des cours désignés aux élèves qui iront sur le marché du travail après leur douzième année. Tous ces facteurs influencent le choix des écoles: c'est pourquoi elles n'offriront probablement que de trois à six domaines du programme des ÉPT.

**Un changement chez les enseignants**

Le programme des ÉPT ne peut pas être dispensé de la même manière que les cours magistraux traditionnels: du rôle de communicateur de savoir, l'enseignant doit passer au rôle de personne-ressource. Il se doit de faire preuve de souplesse et de bien préparer les élèves à la nouvelle façon de faire: étant donné le degré élevé de lattitude offerte aux jeunes dans les ÉPT, il leur serait facile de perdre leur temps si les enseignants ne leur montrent pas que ce sont maintenant eux qui sont en contrôle de leur apprentissage. Toutes les con-naissances des enseignants vont ainsi être mises à profit: non seulement peut-on compléter un module à l'intérieur d'un cours complémentaire, mais on peut également compléter un module dans le cadre d'un cours régulier: un professeur de français pourrait, dans le cadre d'une dissertation, proposer à ses élèves de faire un module sur la méthode de dactylographier dans le domaine du Traitement de l'information par la même occasion. La possibilité de mariage entre les modules et les cours réguliers est presque illimitée.

*** *

La voie de l'avenir est tracée en éducation pour l'Alberta, et c'est en septembre qu'elle s'ouvrira officiellement. «Les autres provinces sont toutes très intéressées, pour ne pas dire émerveillées, par le développement qui se fait ici», mentionne M.Paul Pelchat, administrateur des programmes ÉPT. On comprend toute la fierté qui anime tous ceux et celles qui ont collaboré de près ou de loin à ce projet. Comme l'écrivait Margaret Mead: «Nous devons éduquer les gens dans des domaines que personne ne connaissait hier et préparer les gens dans les domaines qui sont inconnus de tous aujourd'hui mais que la plupart des gens devront connaître demain».

Vidéoconférence

# La Faculté Saint-Jean se modernise

KARENDUPLAIN

EDMONTON — **Dès septembre prochain, les personnes désireuses de poursuivre des études universitaires à distance à temps partiel pourront le faire. La Faculté Saint-Jean travaille présentement à la conception d'un projet d'éducation à distance qui offrira des cours par vidéoconférence.**

«Ce projet n'est qu'un élément dans tout le processus de l'évolution technologique des milieux d'enseignement en Alberta et s'intègre au plan de l'Université de l'Alberta», a soutenu la coordonnatrice de la formation à distance de la Faculté Saint-Jean, Nathalie Griffon.

Pour la première année, les cours par vidéoconférence interactive seront offerts uniquement aux étudiants en première année des programmes de baccalauréat en Arts ou en Éducation. «Pour le moment, on ne se lance pas dans quelque chose de trop compliqué par rapport au contenu. Les cours offerts dans le baccalauréat en Éducation et en Arts sont des cours accessibles par la vidéoconférence car leur contenu est plutôt général», a précisé Mme Griffon.

**La vidéoconférence, qu'est-ce que c'est exactement?**

La vidéoconférence, c'est une technologie qui permet de relier une salle de classe traditionnelle à des sites extérieurs dotés d'une technologie compatible. En termes plus simples, cela signifie que vous pouvez assister à un cours (donné par un professeur dans une salle de classe de la Fac par exemple) en direct d'un site quelconque doté de l'équipement nécessaire à la transmission auditive et visuelle du contenu du cours. Vous pouvez donc, par le biais de caméras et de micros, intervenir à tout moment pour poser des questions ou donner votre opinion. Les participant(e)s peuvent se voir, s'entendre et même échanger des documents. C'est le même principe que si vous vous trouviez dans la même classe que le professeur; la seule différence; c'est la distance.

Il y a déjà des sites d'établis en Alberta et on prévoit en établir d'autres prochainement, mais on ne connaît pas encore ceux qui seront reliés à la Faculté Saint-Jean. «Tout dépendra de la demande», soutient Mme Griffon.

Outre ces cours à distance offerts en direct de la Faculté Saint-Jean, le nouveau concept de vidéoconférence reliera aussi une salle de cours de l'Université d'Ottawa à la Faculté Saint-Jean. Le cours «psychologie de la femme» sera offert aux étudiant(e)s de la Fac en direct de l'Université d'Ottawa dès septembre, une pratique que Mme Griffon juge très avantageuse. «L'avantage de la vidéoconférence c'est que si nous n'avons pas d'expertises ou de spécialistes dans un domaine quelconque, on peut alors s'associer avec un autre établissement pour offrir le cours à nos étudiants.»

Ce concept est idéal pour les gens qui demeurent dans des régions éloignées et pour qui le transport est un handicap majeur pour la poursuite de leurs études universitaires. L'éducation à distance est idéale aussi pour les étudiant(e)s qui travaillent et qui n'ont pas le temps d'entreprendre des études à temps plein ou encore, pour les mères de famille.

La coordonnatrice du concept affirme que «ce premier site est un début et que si tout va bien, il serait possible qu'il y ait d'autres sites à la Faculté éventuellement.»

Les cours à distance se donneront le soir, du lundi au jeudi pour commencer et plus tard, peut-être qu'il y en aura le samedi aussi.

La promotion de ce nouveau programe d'éducation à distance est déjà entamée et se poursuivra tout au long de l'été. Un kiosque sera d'ailleurs aménagé à la Fête franco pour permettre de faire la promotion et d'informer les gens sur la vidéoconférence. «Il y aussi le CECA (Centre éducatif communautaire de l'Alberta) et le personnel de la Faculté qui assurent la promotion du nouveau concept», a renchéri Mme Griffon.

**Pour plus de renseignements sur la vidéoconférence communiquez avec:**

Nathalie Griffon au
(403) 465-8737 ou
par courrier électronique:
nathalie.griffon@ualberta.ca

Pour une demande d'admission, composez le (403) 465-8700 ou l'adresse électronique: fsj@gpu.srv.ualberta.ca

# ÉDITORIAL

## Jouer par en dessous

En raison de la nouvelle obsession de réduction de la dette et du déficit, le gouvernement fédéral effectue des compressions dans tous ses services et programmes depuis, grosso modo, 1988. Cette réduction du rôle de l'État a obligé le ministère du Patrimoine canadien à effectuer un changement majeur d'orientations et de pratiques, changement qu'on a baptisé à l'époque de *repositionnement*.

Les ententes Canada-Communautés pour les minorités de langues officielles sont nées de ce repositionnement, ce besoin du gouvernement de mieux gérer ses ressources et de donner aux communautés l'occasion de prendre en main, de façon plus active, leur développement. Ce qu'on attend maintenant de ces communautés, c'est d'effectuer une série de concertations régionales, suivies d'une grande concertation provinciale afin de dégager les priorités de développement des communautés francophones et donner l'orientation générale des activités. Une fois l'exercice effectué, un comité de l'Entente évalue les projets soumis par les organismes à la lumière des priorités dégagées.

L'idée d'une entente de ce type est en soi intéressante, même si des ajustements importants restent à faire. Les critères de compatibilité entre les projets et les priorités retenues, par exemple, auraient avantage à être améliorés. Mais dans l'ensemble, la communauté franco-albertaine s'est bien adaptée à cette nouvelle façon de faire. Et la table de concertation a émis certaines directives quant à ce qu'elle désirait dans son développement. Elle a, par exemple, demandé à ce que les fonds attribués au financement de base des organismes soit augmenté cette année de 10 pour cent, afin d'assurer qu'après plusieurs années de compressions, on puisse s'appuyer sur un plancher financier pour assurer la survie des organismes. Cette résolution a été entérinée par tous les membres de la table. On se demande pourquoi, alors, les représentants du Patrimoine ont proposé la réduction du financement de base des organismes de la région de Calgary de plus de 30 pour cent? Cette proposition va complètement à l'encontre du désir exprimé clairement par tous les intervenants à la table de concertation. Peu importe la façon d'expliquer la chose, cette façon de faire est cavalière et viole le principe même des tables de concertation; si on veut que cet outil d'auto-gestion fonctionne, il faut respecter ses décisions, sinon tout l'exercice devient une énorme farce.

Ce n'est pas en jouant par en-dessous, en semant la discorde entre les groupes et en faisant fi des décisions prises en toute démocratie par les représentants de la communauté que l'idéal d'engagement envers la dualité culturelle et linguistique du pays sera réalisé. Et dans le paysage politique morcelé et balkanisé qui est maintenant le nôtre, cet idéal est un des seuls outils capables de garantir l'unité nationale, déjà bien amochée par l'intolérance réformiste.

François V. Pageau




# COURRIER DU LECTEUR

## Le marketing: un excellent outil au service des organismes à but non lucratif!

Ceci fait suite aux invitations répétées faites par Denis Vincent de St-Isidore qui incitaient les francophones à participer à une chaîne de discussion sur des sujets qui les intéressent. D'abord, j'aimerais féliciter M. Vincent pour sa vision et son leadership au sein de notre communauté.

Si, à une certaine époque, le marketing et ses bienfaits étaient l'apanage de quelques grandes entreprises à but lucratif, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Partout en Occident et ce, tout récemment, on entend parler du marketing: le service après vente, le télé-marketing, la qualité du produit/service, l'approche client (le client est roi), les relations publiques, le lobbying, etc. C'est devenu un phénomène. Même ceux qui n'ont pas encore fait le cours «marketing 101» en parlent et en font...

De nos jours, parmi les grands utilisateurs du marketing on compte les partis politiques et les gouvernements. Ces derniers dépensent énormement d'argent pour les relations publiques, la publicité et les sondages dans le but de comprendre le comportement changeant des citoyens et aussi d'influencer leur champ perceptuel. On peut dire que le marketing constitue un énorme pouvoir pour ceux qui savent l'utiliser. On a pu le constater durant la récente campagne électorale au niveau des sondages, de la stratégie publicitaire du parti Réformiste et celle du Bloc Québécois....

Cependant, les organismes à but non lucratif ou communautaires n'arrivent pas encore à bénéficier d'une manière substantielle des retombées du marketing pour différentes raisons. Entre autres, ils continuent de fonctionner en ne tenant pas toujours compte des changements survenus au niveau des besoins de leur

suite à la page 15...

# Le défi de trois femmes francophones en affaires

par PIERRE BRAULT

Clémence Lemire, Suzanne Turcotte et Chantal Bégin ont une chose en commun: ce sont trois femmes qui viennent de se lancer en affaires presqu'en même temps. Elles opèrent leurs commerces respectifs dans le même édifice. Et surtout, elles ont la même et unique ambition; celle de réussir.

Et c'est là que s'arrête toute similitude. Chantal Bégin est originaire de Girouxville et demeure à Edmonton depuis déjà cinq ans. Suzanne Turcotte vit à Edmonton depuis de nombreuses années après avoir voyagé avec sa famille à travers l'Amérique du Nord. Clémence Lemire et sa famille ont vécu durant plus de 20 ans à Bonnyville avant de déménager dans la Capitale, en juillet 1996. **Le Franco** les a rencontrées pour en savoir plus long sur leur nouvelle vie dans le merveilleux monde des affaires.

Mentionnons qu'elles se sont installées dans le quartier Bonnie Doon, à deux pas de la Cité francophone, sur la 92e Rue. Clémence Lemire est propriétaire d'un salon de bronzage SOLEIL. Suzanne Turcotte, une infirmière diplômée, est conseillère en nutrition et en soins préventifs de santé et son commerce s'appelle INTRINSIC VIEW. Pour sa part, Chantal Bégin a acheté le salon de coiffure Layla's Hair Design qu'elle a rebaptisé EXALTÉ.

## SOLEIL TANNING

C'est dans un décor invitant et ensoleillé que j'ai rencontré Clémence. Elle m'a accueilli dans son nouveau salon qu'elle a décoré avec ses deux filles. Elle a quatre chambres de bronzage pour répondre adéquatement aux besoins de la clientèle. Lorsqu'elle est arrivée à Edmonton, elle voulait se partir un commerce et être son propre patron.

Donc, à partir de janvier 1997, elle s'est promenée dans divers quartiers autour de Bonnie Doon pour voir les possibilités qui s'offraient à elle. Elle s'est aussi inscrite à un cours d'entrepreneurship, ce qui lui a permis d'avoir une bien meilleure idée de ce que c'était que de bâtir une entreprise. Comme l'une de ses filles, Josée travaille dans un salon de bronzage, elle s'est intéressée à ce genre de commerce. Elle a découvert qu'il n'y avait pas de salon dans le quartier Bonnie Doon.

«Mes deux filles m'ont été d'un grand secours, car elles ont de l'expérience dans l'opération d'un salon de bronzage. Et, dès le début, elles m'ont aidée à établir mon commerce».

Elle est agréablement surprise de la réponse des amateurs de bronzage depuis son ouverture, le 20 mai dernier. Et elle a une preuve qu'elle a fait le bon choix pour son emplacement. «J'ai beaucoup de clients qui demeurent à quelques coins de rue du salon et qui se font bronzer depuis de nombreuses années. Ils n'ont plus à se déplacer en auto pour se rendre au salon. Ils marchent jusqu'ici, ce qui leur permet de faire de l'exercice, joignant ainsi l'utile à l'agréable.»

La clientèle cherche évidemment à avoir une bonne qualité de bronzage. Les lits doivent donc être de bonne qualité et à la fine pointe de la technologie. Clémence a donc fait de la recherche aussi au niveau de la qualité des lits pour s'assurer une qualité supérieure.

Beaucoup de clients viennent au salon pour relaxer. Il faut donc leur donner une ambiance paisible, agréable et accueil-

suite à la page 13...



Clémence Lavoie-Lemire Photo: Pierre Brault



Chantal Bégin

## EXALTÉ

Chantal Bégin est une jeune coiffeuse dynamique, pleine de vie, déterminée et qui n'a pas peur des défis. À 23 ans, avec cinq ans d'expérience en coiffure, elle a décidé un bon matin qu'elle voulait avoir son propre salon de coiffure.

Après avoir étudié au Collège Mathieu à Gravelbourg, en Saskatchewan, et à la Faculté Saint-Jean, elle voulait faire autre chose et s'intéressait à la coiffure. Elle s'est inscrite à l'école Est-Elle sur l'avenue Whyte à Edmonton.

Originalement, elle devait s'installer à La Cité francophone, car elle se disait que c'est un bel édifice tout neuf et que c'est un endroit idéal pour établir un salon de coiffure professionnel. Malheureusement, les négociations n'ont pas donné les résultats escomptés et Chantal a décidé de regarder ailleurs. «Pour moi, le fait que La Cité est fréquentée en grande partie par les francophones et que ma clientèle est en majeure partie anglophone n'a jamais été un handicap».

suite à la page 13...

## INTRINSIC VIEW

Rencontrons maintenant Suzanne Turcotte. Infirmière diplômée, mère de trois enfants, elle s'intéresse depuis sept ans aux personnes qui souffrent de boulimie, spécialement les jeunes filles du secondaire. «Je fais partie d'une équipe de professionnels qui travaillent à mettre sur pied un programme d'aide pour ces jeunes filles dans les écoles», explique Suzanne.

Elle a aussi réalisé que si on s'attardait plus à la prévention et surtout de façon plus positive à la promotion de la santé, les gens se retrouveraient moins souvent à l'urgence ou à l'hôpital, ce qui aurait une conséquence directe sur les coûts des soins de santé. C'est pour cette raison qu'elle s'est lancée en affaires avec son commerce de produits santé et de conseils sous le nom de INTRINSIC VIEW.

*Interior Design Nutritionals* est un concept qui vous permet de perdre du poids sans vous empêcher de manger à votre faim et surtout de garder votre forme. On attache beaucoup d'importance aux antioxidants, au métabolisme, aux vitamines, aux proteines, aux minéraux, tout en ayant un régime d'alimentation et d'exercice bien balancé. Selon

suite à la page 13...



Suzanne Turcotte Photo: Pierre Brault

# Nathan Légaré est élu champion régional de tout l'Ouest canadien



En haut, de g. à dr.: Nathan Légaré et Claire Cavanagh.

KAREN DUPLAIN

MONTRÉAL — La grande finale de La Dictée Paul Gérin-Lajoie (P.G.L.) a eu lieu le 18 mai dernier. Au total, 93 jeunes du Canada, du Sénégal et du Mali, âgés de 13 ans et moins, ont participé à cette grande finale.

L'épreuve consistait en la rédaction d'une dictée de 180 mots pour les élèves des écoles francophones et de 90 mots pour ceux des classes d'immersion française.

Vingt-quatre des 93 finalistes ont été couronnés champions régionaux. Nathan Légaré, de l'école d'immersion St-Thomas Elementary de Lloydminster, a remporté le titre de champion régional de tout l'Ouest canadien et des Territoires dans la catégorie classe d'immersion française. Pour Nathan, cette nomination est une première expérience plutôt agréable. «C'est exceptionnel, je suis fier et mes parents aussi», a affirmé le jeune Nathan.

Claire Cavanagh, de l'École Maurice Lavallée d'Edmonton, s'est aussi qualifiée parmi les 93 finalistes en remportant le titre de championne provinciale de l'Alberta dans la catégorie école francophone, langue première. «Ça a été une très belle expérience. Ils ont été très chaleureux», a-t-elle déclaré, en faisant référence aux organisateurs.

Nathan et Claire ont reçu un CD-ROM de Microsoft et un Petit Larousse illustré édition 1997 comme prix de participation. Quant aux deux grands gagnants, ils ont gagné un voyage au Sénégal offert par la Fondation Paul Gérin-Lajoie, qui organise ce concours depuis six ans, ainsi que quelques autres prix.

## Qu'est-ce que la dictée P.G.L?

La Dictée P.G.L, lancée en 1991 par la Fondation Paul Gérin-Lajoie, se veut une activité éducative qui s'intègre facilement aux programmes d'enseignements du primaire et s'adresse aux écoles primaires francophones et aux classes d'immersion française de tout le Canada.

Le cheminement se déroule en cinq étapes... Dès janvier, les élèves se préparent aux dictées-concours en explorant les trois volets du projet. En février, c'est la cueillette du partage. Les élèves peuvent alors associer la famille et le milieu social à leur démarche. Une dictée éliminatoire est ensuite donnée aux élèves de 5e et 6e année de toutes les écoles participantes afin de sélectionner l'élève qui représentera son école aux épreuves régionales. Les gagnants de chacune des régions sont alors réunis pour une autre dictée. Ceux qui obtiennent le meilleur résultat sont alors choisis pour représenter leur région lors de la Grande finale qui a lieu généralement en mai.

S'il y a des écoles primaires francophones ou des classes d'immersion française désireuses de s'inscrire à ce concours annuel, contactez Guy Gauthier au

1-800-363-2687.



École publique francophone d'Edmonton

## Une nouvelle directrice est nommée

EDMONTON — Ginette Marcoux assumera la direction de l'école publique francophone d'Edmonton à compter de septembre prochain. C'est ce qu'a annoncé le directeur général du Conseil scolaire du Centre-Nord, Henri Lemire.

Selon M. Lemire, «les antécédents de Ginette Marcoux sont très impressionnants. Elle a à son actif plus de 13 ans d'expérience en enseignement en plus de plusieurs accomplissements scolaires et professionnels, précise-t-il. Elle détient en plus toutes les qualités de leadership que le Conseil scolaire recherche.»

Madame Marcoux a aidé à mettre sur pied le programme d'immersion à Edson où elle a enseigné la maternelle ainsi que la première et deuxième année dans les années 80. Elle a aussi travaillé au niveau élémentaire de certaines écoles de Lethbridge avant de revenir à Edmonton, à l'école McKernan Elementary Junior High où elle a enseigné à une classe de niveaux multiples pendant près de cinq ans.

Madame Marcoux se dit très heureuse de sa nomination à la direction de l'école publique francophone d'Edmonton. «En tant qu'éducatrice et directrice de l'école publique, il me fait grand plaisir de me joindre à la communauté francophone et de participer à la mise sur pied de l'école publique», a-t-elle déclaré.

Pour elle, cette nomination est l'occasion de bâtir des liens forts et de solidifier le sentiment d'appartenance à la communauté francophone. «C'est pour les nouveaux défis que j'ai accepté le poste de directrice et d'enseignante. Dans cette école qui va bientôt naître, je souhaite y trouver une équipe dynamique composée d'enfants motivés, d'enseignants soucieux de la qualité de leur enseignement et de parents engagés dans l'éducation française de leur enfant», a soutenu la nouvelle directrice.

Monsieur Lemire souhaite bonne chance à Mme Marcoux pour son nouveau mandat.

# Edson-Hinton-Grande Cache-Jasper...S.O.S. pour une communauté francophone plus solidaire et organisée!

Par Jean-Sibert Lapolice
Coordonnateur de projet
**Edson-Hinton-Grande Cache-Jasper**

Selon plusieurs sources, la grande région d'Edson, Hinton, Grande Cache et Jasper contient une très forte communauté francophone.

À Hinton seulement, il y aurait plus de 3000 habitants et ce, depuis plusieurs années. On y retrouve des classes d'immersion française et des organismes francophones organisent parfois des activités dans cette ville. À titre d'exemple, au mois de mai dernier, Hinton était l'hôte de deux événements francophones fort intéressants: l'AGA de la Fédération des jeunes Canadiens français et la fin de semaine d'évasion organisée par le comité femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton.

Cependant, très souvent les francophones locaux ne participent pas à ces activités pour différentes raisons: les conditions de participation, le manque de contact avec les francophones locaux, le manque d'informations... .

Des jeunes d'Edson ont participé et ont gagné un prix aux Jeux francophones de l'Alberta qui ont eu lieu à Rivière-la-Paix en mai dernier. À Jasper, le français fait partie du quotidien de nombreux individus et ce, grâce à la forte présence de francophones qui y habitent et y travaillent et aussi grâce à la politique de Parcs Canada en ce qui a trait aux services en français.

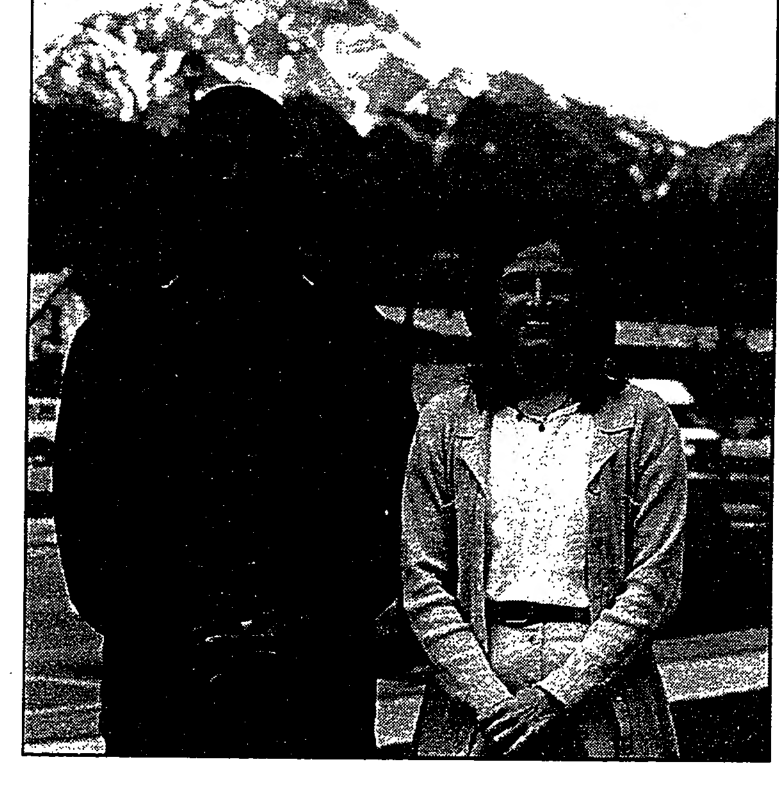
Ceci nous démontre que le fait français est présent dans cette grande région (E-H-GC-J). Cependant, il est inconcevable qu'il n'y ait pas une organisation francophone fonctionnelle, visible et active pour promouvoir le développement et l'épanouissement de cette communauté. Pour remédier à la situation, il y aura, tout au long de l'été 1997, une série d'activités en français qui se tiendront à Edson, Hinton, Grande Cache et Jasper dans le but de promouvoir le fait français dans cette région où vit une importante communauté francophone. Ce sera un début!

Parmi ces activités on retrouve la fête de la Saint-Jean-Baptiste (à Jasper), la Fête du Canada, des kiosques d'informations, des tables rondes, des soirées causerie et des ateliers de travail portant sur la réalité des Canadiens d'expression française vivant en Alberta. Pour que ces activités puissent se réaliser, il nous faudra la collaboration et la participation active des francophones vivant à Edson, Hinton, Grande Cache et Jasper. Il nous faut un noyau solide dans chacune de ces régions!

Pour ce qui est de Jasper, nous pourrons compter sur le solide appui de Madame Lucie Beauchamp avec qui nous travaillerons en étroite collaboration afin de promouvoir le fait français dans la région. Cependant, il nous reste à trouver des collaborateurs et des partenaires pour les régions d'Edson, de Hinton et de Grande Cache. Nous invitons tous les francophones qui habitent dans ces localités à participer au développement et à l'épanouissement du fait français dans leur communauté respective.

Avec une communauté francophone organisée et active, nous pourrons alors bénéficier des retombées du potentiel écono-mique de cette région. Nous pourrions, entre autres, développer des activités en français nous permettant d'attirer des touristes Européens et Québécois dans le cadre du grand projet touristique «Corridor Edmonton-Jasper» mis de l'avant par ces municipalités, l'automne dernier....

Pour ceux et celles qui sont intéressé(e)s aux activités ci-haut mentionnées, communiquez avec Jean-Sibert Lapolice au 403- 466-1680/ 403-433-3266 ou Madame Lucie Beauchamp au 403-852-6137



Jean-Sibert Lapolice et Lucie Beauchamp

# La Fête franco-albertaine pour les PETITS!!

De l'animation, des jeux, des clowns et des spectacles seront de la fête pour divertir et envoûter les enfants. Tout au long de la fin de semaine se déroulant du 27 au 30 juin, plusieurs autres activités sont prévues pour agrémenter le séjour des jeunes et le rendre inoubliable. Voici un bref aperçu de ce qui les attend.

Les Bûcherons, par leur dynamisme et leur bonne humeur, créeront une ambiance de fête tout au long de leur spectacle. Celui-ci, composé de chansons à répondre et de gigues, est entremêlé d'histoires drôles et de sketches comiques qui feront rire et amuseront petits et grands.

Abracadabri! Abracadabra! Petite Gribbit, transforme-toi, Pouf !!! Par ses tours de magie, de jonglerie et d'acrobatie, le magicien Réal Brodeur fascinera et captera toute l'attention des enfants durant ces deux spectacles le 28 et 29 Juin. Pour sa part, le caricaturiste Claude Saint-Onge leur fera vivre un atelier de dessin (caricature) où ils laisseront libre cours à leur imagination et à leur créativité.

Le coin des enfants, c'est du plaisir assuré! Les jeunes pourront profiter des ateliers de bricolage pour faire de la peinture, du coloriage, des cerfs-volants, des petites grenouilles en papier plié et plus encore. Il y aura aussi des représentations de films, des activités à l'extérieur et du maquillage pour le bonheur de chacun. Il ne faut pas oublier le coin tranquille où ils pourront se détendre en lisant et en écoutant de la musique.

De plus, les enfants pourront profiter gratuitement d'une visite au Centre d'interprétation des sables bitumineux. Ce centre offre la chance aux jeunes de partir à la découverte des mystères de la nature par le biais d'ateliers, de jeux et d'expérimentations.

Un, deux, trois, et c'est parti! Une grande chasse aux trésors sera organisée. Les enfants devront partir à la recherche de mille et un petits trésors cachés dans le site enchanteur du MacDonald Island. Aussi, ils auront la chance de participer à une Kermesse: grande fête en plein air où les enfants sont invités à faire différentes épreuves pour accumuler des coupons qui leur donneront la chance de gagner de magnifiques prix.

Ils pourront poursuivre leur plaisir dans la soirée en allant se faire garder à la Gribbitterie, pendant que les parents profiteront des activités et spectacles de la Fête.

Tout cela sera agrémenté d'une tasse de ballons, de trois cuillères à soupe de clowns, d'une cuillère à thé de maquillage professionnel, de deux tasses de jeux gonflables et d'une cuillère à table d'huile. Bien mélanger le tout, et voilà le résultat : DES BARILS DE PLAISIR!!!



Gribbit, ambassadeur de la Fête franco-albertaine au Trade Show

# Le grand retour du golf

FRANÇOIS PAGEAU

L'été s'en vient, et le retour du beau temps a motivé plus de 45 personnes à participer au tournoi de golf de l'ACFA de Fort McMurray, le 31 mai dernier. Tout le monde s'est amusé lors de cet événement organisé par Margie Marchand.

Dans la région d'Edmonton, la folie du golf s'est emparée des participants au tournoi de Golf par Excellence, qui avait lieu le 7 juin dernier. Le temps était absolument magnifique et les quelques 130 participants et participantes ont aussi eu le plaisir de se partager un grand nombre de prix de présence.



En haut: des participants au tournoi de golf de Fort McMurray, en mai dernier.

Une équipe du tournoi de golf par Excellence. Dans l'ordre habituel: Mireille Vézeau, Annette Magnan, Rita Wesley et Lisette Vienne.

...(Soleil) suite de la page 5

lante. «C'est pourquoi je me suis attardée à la décoration, ajoute Clémence. Il y a du soleil partout à l'intérieur. Il faut dire que le nom du salon y est pour beaucoup: SOLEIL TANNING STUDIO. Même si les clients veulent bronzer sans soleil, il faut créer un environ-nement invitant.»

Au point de vue finance, Clémence mentionne qu'elle n'a pas eu de difficulté. Elle qualifie son expérience avec la banque de positive. En aucun temps elle n'a ressenti de réticence de la part de la banque parce qu'elle est une femme. «Il faut dire qu'il est important de se présenter à la banque avec un bon plan d'affaires et des projections réalistes. Ces deux points pèsent beaucoup dans la balance. Il faut démontrer qu'on est sérieux et qu'on veut prendre les moyens pour réussir», mentionne Clémence. Toute institution financière exige certaines garanties pour accorder un emprunt. C'est une procédure normale dans ce domaine. «Que tu sois une femme ou un homme n'a rien à voir», ajoute-t-elle.

Pour Clémence, *Soleil Tanning Studio* est le début d'une nouvelle aventure qu'elle entreprend avec enthousiasme et avec la conviction qu'elle va réussir et que son commerce va prospérer. «Quand j'arrive chez-moi le soir, je suis toute excitée et satisfaite de la journée que je viens de passer. J'ai hâte au lendemain pour pouvoir continuer à bâtir ma clientèle et rencontrer les gens», déclare-t-elle en terminant.

... (Intrinsic) suite de la page 5

Suzanne, il n'est pas nécessaire d'acheter toute la gamme de ces produits naturels pour atteindre le but qu'une personne s'est fixée.

«Je veux que les gens soient en santé, nous dit Suzanne. Ça

rend
agréab
choisi
que le
par des
les util
en app
Sel
d'aujo
rapide
oublie
mange
vie bal
y a un
sante e
en plu
tance e
alimen
d'exerc
réalise
prendr
matin.
la bonn
Sel
comme
plus p
chaine
faire u
présen
mière.
coupur
domain
s'éloig
salles d
Mais,
éduque
prendre
avoir u
La
pour s
minima
acheter
la com
les pro
produit
deman
pas eu
institu
finance

... (Ex

Cha
Layla's
de La C
vendre
parents
demeur
formida

## Les Aventures de "GRIBBIT"












## Cette semaine: l'école Voyageur

# HISTORIQUE DE L'ÉCOLE VOYAGEUR

C'est le 17 mars 1991 que l'école Voyageur ouvrait ses portes. Elle est alors dans les mêmes locaux que l'école Athabaska.

C'est au mois de septembre 1992 que les élèves voient naître l'école Voyageur d'aujourd'hui.

En tout, 175 élèves de la maternelle à la 9e année font leur entrée à cette nouvelle école francophone. Le directeur était alors monsieur Bernard Rondeau et le directeur adjoint monsieur Raymond Demers.

**AUJOURD'HUI**

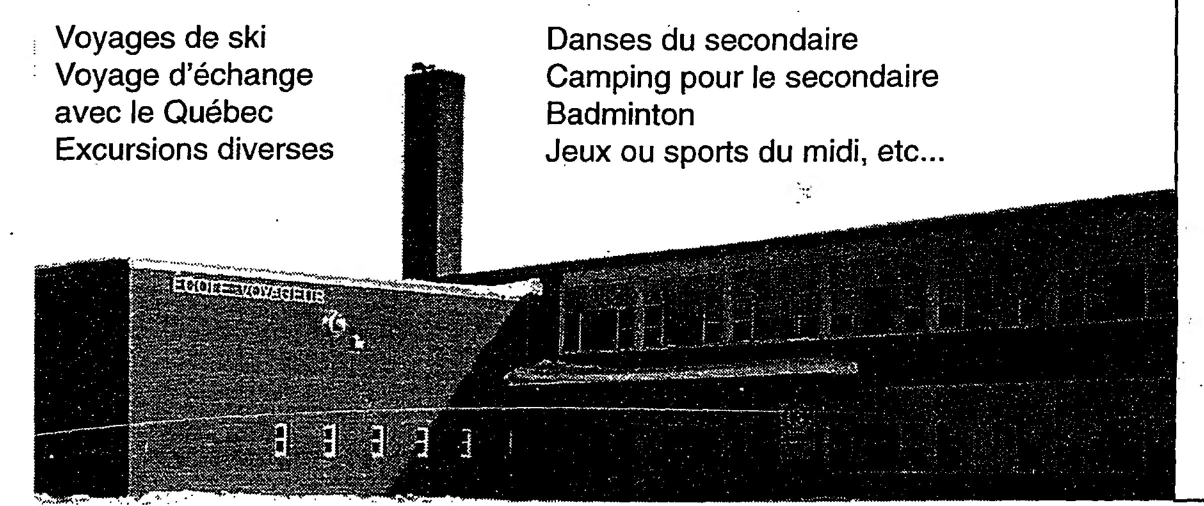
Monsieur Bernard Rondeau est toujours le directeur tandis que monsieur Raymons Demers a quitté ses fonctions pour devenir le directeur de l'école Beauséjour de Plamondon.

150 élèves sont inscrits cette année et le personnel compte 16 personnes: enseignants, secrétaire, directeur, concierges, monitrice, aide-enseignante, travailleuse sociale.

**Niveaux:** maternelle à 9e année

**ACTIVITÉS PARASCOLAIRES**

Voyages de ski
Voyage d'échange avec le Québec
Excursions diverses
Danses du secondaire
Camping pour le secondaire
Badminton
Jeux ou sports du midi, etc...



# Ce n'est qu'un au revoir...

Cette édition du P'tit Franco est la dernière de l'année. Les 16 écoles françaises de l'Alberta ont défilé depuis neuf mois dans les pages de ce supplément jeunesse et nous ont donné l'occasion de lire et de voir les élèves francophones de la province, au primaire et au secondaire.

Un projet de ce type ne peut se réaliser sans l'apport de nombreuses personnes; c'est pourquoi nous tenons à remercier chaleureusement Lyne Lemieux, de l'ACFA provinciale, pour son aide à la genèse du projet; Colette Lavallée, la première personne à effectuer des recherches et jeter les bases du P'tit Franco; Charles Adam, infographiste, pour sa créativité tout au long de l'année; Dominic Turmel, pour la tournée dans les écoles et la récolte des textes; la Librairie Le Carrefour pour sa commandite. Nous aimerions aussi souligner la participation financière de tous les Conseils scolaires et de coordination de la province, ainsi que celle du ministère du Patrimoine canadien. Il ne faudrait pas oublier non plus toutes les directions d'école et tous les enseignants et enseignantes qui ont collaboré au P'tit Franco tout au long de l'année scolaire.

Mais surtout, nous tenons à remercier tous les élèves qui ont écrit, dessiné et lu le P'tit Franco. Sans leur apport, ce projet n'aurait jamais vu le jour.

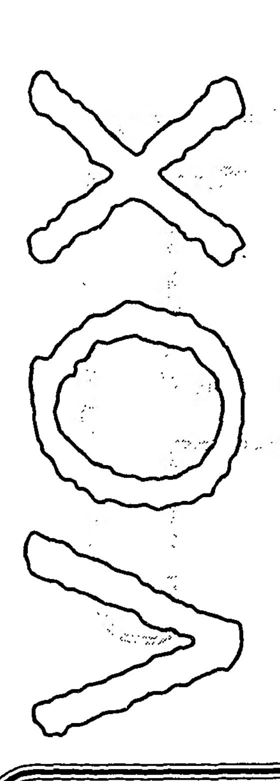
Le P'tit Franco reviendra peut-être en septembre, sous une autre forme et avec d'autres éléments. D'ici là, bon été à tous!

**L'équipe du Franco**



L'UniThéâtre remercie tous ceux et celles qui ont contribué au succès de notre saison 1996 - 1997.

* ***La Céleste Bicyclette:*** Albert Millaire, Roch Carrier, Marie-Josée Lanoix, Alex Gazalé, André Le Coz, Claude Plante, Gilbert Gagnon, Nicole Mongrain
* ***Jamais Rire Sans Trois:*** Eve Marie Forcier, Marie Lavoie, François Pageau, Ronald Tremblay, Jean-François Porlier, Mario Deschamps, Lise Nepton, Denise Lavallée, Patrick Spiers, Julie Bouchard-Dallaire, Roch Cormier, Nessim Carty, Daniel Cournoyer, Julie Cournoyer, Dominic Roy, Mireille Vézeau
* ***Comment devenir parfait en trois jours:*** Gilles Gauthier, Ken Brown, Anne Gurney, Frank Bessai, Catherine Green, Annette Loiselle, Nessim Carty, Lise Villeneuve, Mario Deschamps
* ***Voulez-vous danser?:*** Jocelyne Verret, Thérèse Dallaire, Lise Nepton, Eve Marie Forcier, Mireille Vézeau, Doris-Michel Montpetit, Ernest Chiasson, l'ACFA d'Edmonton, Vanessa Porteous
* ***8e Festival Théâtre Jeunesse Alberta:*** Daniel Cournoyer, Diane Aubin LaBrie, Lise Nepton, Lise Villeneuve, Renée Bouchard, Jocelyne Verret, Jean-François Porlier, Doris-Michel Montpetit, Line Lévesque, Darcy Turlock, Paul Bézaire, Manon Beaudoin, Gail Hanrahan, Denis-Martin Chabot, merci à toutes les écoles participantes.
* ***L'événement Molière:*** Patrick Thibaudeau, Ariane Lemire, Carline Lemire S., Mélanie South, Jérémy Loehr, Catherine LeBouthillier, Pierre Bokor, Joël Michaud, Josée Thibeault, Pierre Bokor Jr, Luc Girard, Normand Hébert, Mylène Labelle, Benjamin Freeland, Jean-François Porlier, Ernest Chiasson, Eve Marie Forcier, Lisette Vienne, François Pageau, Frédéric Boudreau, Renée Bouchard, Doris-Michel Montpetit, Didier Loncke, Mario Deschamps, Roch Cormier, Anne Gurney, Bonadee Parent, Judy Vanes, Harvey Anderson, Doug Field, Nessim Carty, Paul Bezaire, Shane Lavender, Cathy Cooper, Halkier & Dutton, Le Franco, Ascott Travel, Ma tante Thérèse, Jocelyne Verret, Daniel Cournoyer, Diane Aubin LaBrie, Lise Villeneuve
* ***Les Tremblay:*** Lucille Beaudoin-Wiltshire, Marcel Gauthier, André Soulodre, Patrick Trudel, Laurette Rouillard, Christine Mahé, Irène Mahé, Paul Léveillé, Janique Lavallée, Roland Mahé, Réjean Labrie, Joan Murphy, John Gilmore, Shelley Dupasquier, Sylvia MacLeod, Richard Dupas, Alain Dondo, Stéphane Laramée, Wallace Landreth. Merci au Conseil d'administration de L'UniThéâtre!




## Pourquoi devons-nous étudier?
## Pourquoi les profs aiment-ils donner beaucoup de devoirs?



**Holly Mousseau**
**8e année**

-Je crois que c'est pour avoir une bonne éducation et une bonne job..
-Pour savoir ce qu'on peut faire sans leur aide..



**Mélanie Robinson**
**7e année**

-Selon moi, c'est pour avoir une bonne éducation et mettre la chance de notre bord pour le futur.
-Pour avoir du travail à faire le soir au lieu d'en faire plus pendant la journée.



**Gregory Rich**
**8e année**

-Nous étudions dans le but d'avoir une meilleure vie, une bonne job et faire beaucoup d'argent.
-Parce qu'ils veulent qu'on couvre différents objectifs qu'on a pas eu la chance de faire pendant la journée.



**Stéphanie Gagné**
**6e année**

-Pour avoir de meilleures notes.
-Parce qu'ils ne veulent pas qu'on écoute la T.V. le soir.



**Véronique Desaulniers**
**6e année**

-Pour bien réussir lors de nos tests.
-Pour nous torturer.



**Christina Vachon**
**8e année**

-Pour avoir une bonne éducation, une bonne job et de l'argent.
-Pour qu'on puisse passer notre année.

# ÉDITORIAL

Ici à l'école voyageur de Medley, les étudiants sont tannés d'être embarrassés devant la classe par les professeurs. C'est-à-dire que nous voulons de la discrétion de la par de nos professeurs.

Nous trouvons cela plate quand les professeurs donnent nos résultats d'examens et de devoirs à haute voix devant la classe. Nous, ce que nous suggérons, c'est que les profs nous demandent d'aller les voir pour qu'ils nous donnent nos notes. Nous allons à l'école pour apprendre et non pas pour être humiliés quand nos basses notes sont dites à voix haute. Il arrive même que les professeurs nous demandent de dire à haute voix nos notes quand c'est un autre étudiant qui a corrigé notre travail. Notre réputation doit être sauvegardée et c'est compliqué quand le prof donne notre note à voix haute. Les profs pensent que cela peut nous motiver pour étudier, mais cela ne fonctionne pas, cela peut même être frustrant pour certain. Nous trouvons aussi cela plate quand un professeur nous donne en exemple devant la classe, même si c'est pour un bon coup.

Nous sommes conscients que les professeurs tentent de nous motiver; si tu as eu un mauvais travail, ils pensent que tu vas te reprendre au prochain. C'est certain que lorsque nous avons une bonne note, nous sommes fiers que le prof la dise, mais nous trouvons que cela cause un peu de compétition dans la classe et cela crée de la tension dans le groupe. Des fois, pour qu'on réussissent mieux la prochaine fois, ils essayent de nous motiver, ils donnent des travaux d'extra, mais pour nous c'est comme s'ils donnaient une pénitence.

Nous suggérons donc aux professeurs de penser que cela peut blesser un étudiant, donc le prof pourrait aller voir l'étudiant en privé pour le féliciter ou pour lui apporter les correctifs nécessaires.

**Ryan Sauvé, Gilles Manseau, Marie-Anne Carlson, Joshua Ghyselincks**

# La Mer se marie

Les vagues s'écrasent sur le rocher
Le vent souffle et rend la mer plus déchaînée
Un gloussement retentit
Les vagues et le vent se sont reliés
Ils ne sont pas des alliés, mais des ennemis

Les gens essaient de regagner la surface
Dans l'eau, on peut voir leur face
Pâle comme la lune

Les doigts des morts viennent la chercher
Elle cherche à se sauver, désespérée
Le vent entre dans sa robe blanche
Elle est prête à se marier

La mer l'attend
On entend encore le gloussement
Ce n'est pas la mer, ce n'est pas le vent
Ce sont les corps
Noyés parmi les morts

Elle se marie avec la mer peu gentille
La mer sait compter
Elle exige une jeune fille
Petite et fragile qu'elle a été

**Wendy Duguay**
**8e année**

# La Nature

La nature c'est tout ce qui nous entoure
C'est la merveilleuse beauté de l'amour
C'est la vie heureuse de tous les jours
C'est le très long chemin qu'on parcourt

La violence c'est un problème que nous avons
C'est la guerre que nous commençons
C'est parfois sans aucune raison
C'est très souvent dans nos actions

Alors, il faut s'entraider
Et ne jamais oublier
Qu'il est important de s'aimer

**Sandy Nault**
**7e année**

# Les devoirs

Les devoirs sont très efficaces pour montrer que tu ne dois pas perdre ton temps quand tu fais un travail. Si les étudiants arrêtaient de flâner, ils auraient moins de devoirs et ils ne se plaindraient pas; c'est leur faute, pas celle du professeur.

Les devoirs à la maison se font également plus rapidement parce que tu n'as pas de bruits pour te déconcentrer. Quand je fais mes devoirs à domicile, je suis beaucoup plus détendue. Les élèves devraient apprécier les devoirs à la maison.

Beaucoup de mes amis sont souvent de mauvaise humeur. Mais pourquoi? C'est cela que je leur ai demandé. Elle m'ont dit que la cause était les devoirs à domicile. Hier soir, elle ont eu tellement de devoirs qu'elles ont travaillé toute la nuit pour les finir! Les devoirs sont la cause du manque de sommeil!

Je n'ai rien contre un peu de devoirs. Pour dire la vérité, j'aime ça. Mais maintenant, j'ai trop de devoirs! Je marchais à la maison avec mon sac à dos lourd, quand j'ai commencé à sentir une tewrrible douleur sur les deux épaules. Je me suis dépêchée de rentrer à la maison et, quand j'ai examiné mes épaules, il y avait un gros bleu sur chacune de mes épaules! Trop de devoirs peuvent blesser quelqu'un, et ce n'est pas plaisant!

Je n'aime pas toujours les devoirs, car quand il fait beau, souvent on ne peut pas en profiter parce qu'on a des devoirs à faire. Jouer dehors libère notre énergie. Quand on fait des devoirs, on n'a pas le temps de libérer cette énergie. En la gardant, ça nous rend plus énervés.

En conclusion, je trouve que nous avons trop de devoirs.

**Sarah Pack, 6e année**



**Dessin réalisé par: Natasha Metszel**

# HISTOIRE INTERACTIVE

**Quand tout à coup, après le mariage, les dragons se rendent comptent que leur bébé est en fait une guimauve. Il se tournent vers la grenouille et la souris pour comprendre ce qui se passe, mais elles se sont transformées en nouilles et en macaroni. Tout devient embrouillé, les extraterrestres sont maintenant des barres Mars, les dragons des poêles à bois et le lapin en chocolat commence à manger tout le monde...**

-You Hou! Alberto Trebla! Réveille-toi! ALBERTO!

-Hein? Quoi?

-Ça fait deux minutes que je te demande de venir faire ton problème de math au tableau!

-Euuuhh...Oui, oui!

-Qu'est-ce que tu fais avec un sac de croustilles en classe? Ton lapin en peluche, garde-le à la maison... et surtout, ma classe de math n'est pas un endroit pour dessiner des histoires de dragons et d'extraterrestres!

-OK! OK! J'ai compris!

DRING!!!!!!

Ouf...Sauvé par la cloche.

Alberto retourne à la maison, un peu déçu que toute cette incroyable histoire n'était en fait qu'un rêve. Comme c'est l'halloween, il se prépare pour aller passer par les maisons avec sa soeur jumelle.

-Wow! Ton costume de souris est super, Alberte.

-Et toi, Alberto, tu as vraiment l'allure d'une grenouille avec ce déguisement.

-AllonsOy!

-Non, Ti-Gris! Tu ne peux pas venir avec nous, tu es juste un chat.

La soirée était magnifique et Alberto ne cessait ne regarder vers le ciel étoilé. Soudain, il crut voir une soucoupe volante sur le dos d'un dragon.

Mais...Était-ce vraiment un rêve?

**FIN**

La publication des *P'tits Franco* est rendue possible grâce à une contribution financière du ministère du Patrimoine canadien. Cette édition du P'tit Franco a bénéficié de l'appui du Conseil scolaire régional du Nord-Est.

Les P'tits Franco sont réalisés PAR et POUR les jeunes. Il faut cependant souligner le travail magnifique des professeurs et animateurs culturels ainsi que la collaboration exemplaire de l'administration de chaque école.

**Coordonateur du P'tit Franco: Dominic Turmel**
**Graphiste: Charles Adam**

Ont participé cette semaine: Véronique Desaulniers, Wendy Duguay, Stéphanie Gagné, Gabriel Gagnère, Céline Marcotte d'Edmonton, Holly Mousseau, Sabdy Nault, Sarah Pack, Gregory Rich, Mélanie Robinson, Michel Rondeau, Christina Vachon, Natasha Wetzel, Monsieur Daniel Verreault et tous le personnel de l'école Voyageur de Medley.

Nous vous invitons à faire part de vos commentaires et vos suggestions concernant les *P'tits Franco*. Dans les prochaines éditions il y aura une section réservée aux gens qui nous auront écrit. De plus, si vous retournez le coupon de tirage ci-joint, vous courez la chance de gagner des livres et des disques compacts.

**Nom:** ______________________
**Adresse:** ______________________
**Ville:** ______________________
**Code postal:** ______________________
**Téléphone:** ______________________

LE FRANCO, 8923 - 82e Avenue, Edmonton, Alberta, T6C 0Z2





# Section Jeux

*(Solutions dans le Franco de la semaine prochaine)*

## SCÉNARIO

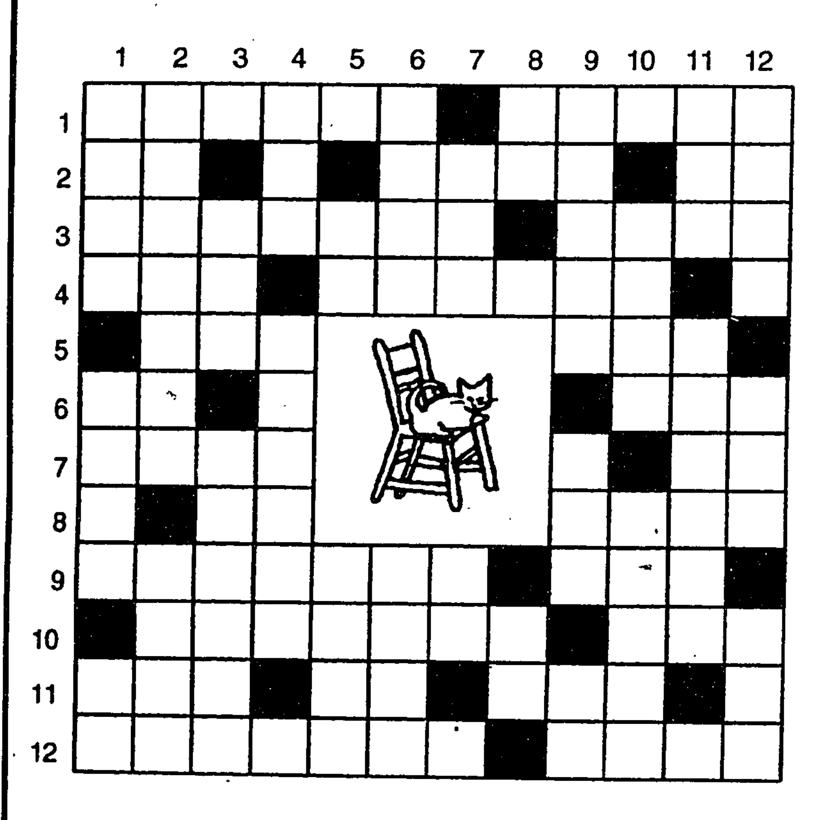
**de Paul Lamoureux**
**Lam-Chops Records**



**Céline Marcotte**
**Edmonton**

Paul Lamoureux est sûrement le musicien favori de tous les Franco-Albertains! Il joue surtout du saxophone. Sur ce fameux disque, Scénario, il y a entre auters les chansons suivantes: Scénario, Retro Metro, Bonsoir Jésus et plusieurs autres. Paul Lamoureux a aussi participé, depuis 1991, aux Galas albertains de la chanson. Je suggère ce disque à tous!

## Mots croisés



**HORIZONTALEMENT**
1. Siège à dossier — Nettoyer.
2. Interjection — On le met sous l'auto — Connu.
3. État de l'Afrique — Palpe.
4. Utile, au golf — Sorties.
5. Pronom personnel pluriel — Meuble pour dormir.
6. À la mode — Obtenus.
7. Dans la bouche — Sert à lier deux mots.
8. Indique l'endroit — Peu souvent.
9. Réduit en miettes — Réponse affirmative.
10. Derrière — Assaisonnement.
11. Partie du pain — Article espagnol — À nous.
12. Donner un coup — Habitations d'oiseaux.

**VERTICALEMENT**
1. Minou — Pensée — À moi.
2. Souffle — On le mange en épis.
3. Gelée — Obscures, sombres.
4. Terre entourée d'eau — Placer.
5. Ricané — À toi.
6. On mange souvent le maïs en ... (pl.) — Télévision.
7. Venus au monde — Fin de plusieurs verbes.
8. Article — Adverbe de lieu.
9. Table liturgique — Professionnel — Pronom indéfini.
10. Continent — Également.
11. Point cardinal — Massacre.
12. Voies urbaines, ruelles — Abrév. de sainte — Article.

## Mots cachés

POISON ET POLLUTION
Mot de 8 lettres

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | P | M | O | R | R | O | C | O | E | U | R |
| T | R | O | U | E | E | E | R | R | E | U | R |
| P | I | E | G | E | S | T | E | I | E | A | E |
| N | D | I | L | L | I | C | I | T | E | V | G |
| O | E | S | E | L | R | R | R | N | U | I | E |
| I | T | U | T | E | O | O | E | E | R | S | T |
| T | E | A | S | E | P | T | I | S | E | E | O |
| A | L | E | E | E | A | G | I | R | R | R | R |
| R | A | V | P | A | V | A | G | E | D | V | P |
| U | S | U | R | E | T | E | N | I | R | I | V |
| P | R | O | T | E | G | E | I | V | E | C | R |
| E | E | N | I | M | E | H | C | E | P | E | E |

AGIR
ASEPTISÉ
AVISÉ
CHEMINÉE
COEUR
CORROMPU
CRÈVE
ÉPURATION
ÉPURÉ
ERREUR
GESTE
ILLICITE
NOUVEAU
ODEUR
PAVAGE
PÊCHE
PERDRE
PESTE
PIÈGE
PORTEUR
PROTÉGÉ
PROTÉGER
RÉGIE
RÉSEAU
RETENIR
SALETÉ
SENTIR
SÉRIE
SERVICE
SÛRETÉ
TOLLÉ
TROUÉE
USURE
VAPORISER



Vois-tu la dent, le drapeau, la vis, les lunettes, le peigne et le beignet?

S!!


au Trade Show

f

...(Soleil) suite de la page 5

lante. «C'est pourquoi je me suis attardée à la décoration, ajoute Clémence. Il y a du soleil partout à l'intérieur. Il faut dire que le nom du salon y est pour beaucoup: SOLEIL TANNING STUDIO. Même si les clients veulent bronzer sans soleil, il faut créer un environ-nement invitant.»

Au point de vue finance, Clémence mentionne qu'elle n'a pas eu de difficulté. Elle qualifie son expérience avec la banque de positive. En aucun temps elle n'a ressenti de réticence de la part de la banque parce qu'elle est une femme. «Il faut dire qu'il est important de se présenter à la banque avec un bon plan d'affaires et des projections réalistes. Ces deux points pèsent beaucoup dans la balance. Il faut démontrer qu'on est sérieux et qu'on veut prendre les moyens pour réussir», mentionne Clémence. Toute institution financière exige certaines garanties pour accorder un emprunt. C'est une procédure normale dans ce domaine. «Que tu sois une femme ou un homme n'a rien à voir», ajoute-t-elle.

Pour Clémence, *Soleil Tanning Studio* est le début d'une nouvelle aventure qu'elle entreprend avec enthousiasme et avec la conviction qu'elle va réussir et que son commerce va prospérer. «Quand j'arrive chez-moi le soir, je suis toute excitée et satisfaite de la journée que je viens de passer. J'ai hâte au lendemain pour pouvoir continuer à bâtir ma clientèle et rencontrer les gens», déclare-t-elle en terminant.

... (Intrinsic) suite de la page 5

Suzanne, il n'est pas nécessaire d'acheter toute la gamme de ces produits naturels pour atteindre le but qu'une personne s'est fixée.

«Je veux que les gens soient en santé, nous dit Suzanne. Ça rend la vie tellement plus agréable. Ce qui m'a incitée à choisir cette compagnie, c'est que les produits sont endossés par des athlètes olympiques qui les utilisent régulièrement et qui en apprécient l'efficacité.»

Selon Suzanne, la vie d'aujourd'hui est tellement rapide et trépidante que les gens oublient très souvent de bien manger, d'avoir un régime de vie balancé. Elle reconnaît qu'il y a une amélioration intéressante et que les gens sont de plus en plus conscients de l'importance et des bienfaits d'une saine alimentation et d'un programme d'exercices quotidiens. «On ne réalise pas assez l'importance de prendre un bon déjeuner le matin. Il faut partir la journée de la bonne manière», ajoute-t-elle.

Selon les experts, ce genre de commerce va devenir de plus en plus populaire dans les prochaines années. Suzanne veut faire une transition avec son présent emploi comme infirmière. Elle est consciente des coupures budgétaires dans le domaine de la santé et veut aussi s'éloigner un peu du stress des salles d'urgence et d'opération. Mais, elle veut continuer à éduquer et à aider les gens à prendre soin de leur santé et avoir une vie agréable.

La mise de fonds initiale pour son commerce a été minimale, car elle n'a pas eu à acheter de droits de franchise de la compagnie, mais seulement les produits. Elle achète ses produits selon ses besoins et la demande de ses clients. Elle n'a pas eu à s'adresser à une institution financière pour financer son commerce.

... (Exalté) suite de la page 5

Chantal a appris que le salon Layla's Hair Design, à deux pas de La Cité francophone, était à vendre et elle l'a acheté. «Mes parents, Thérèse et Lionel, qui demeurent à Girouxville, ont été formidables. Ils m'ont appuyée du début à la fin. Je pense que nous avons vécu tous les trois toute une expérience», ajoute Chantal.

«Quand tu arrives à la banque, que tu as 23 ans et que tu veux emprunter un montant d'argent assez appréciable pour partir un commerce, un salon de coiffure, ce n'est pas évident», ajoute Chantal. Mais, elle était bien prête à toutes éventualités, ayant en main un bon plan d'affaires qu'une amie, étudiante en administration, lui avait préparé et de bonnes projections pour les prochaines années.

EXALTÉ, c'est le nom du salon, est maintenant ouvert. Un personnel assez impressionnant est à votre service. Cinq coiffeuses, une manucure et une réceptionniste composent ce personnel. Quatre des cinq coiffeuses sont des spécialistes de la couleur. «On veut développer un concept de service professionnel qui va au delà de la simple coupe de cheveux. Nous sommes des artistes de la haute coiffure. Nous créons des coiffures qui font ressortir la personnalité de chaque client, dit Chantal, d'un ton convaincu. Je suis allée chercher les meilleures coiffeuses. Elles sont jeunes, dynamiques.»

Quand on lui parle des prix qui sont un peu plus élevés que la moyenne, Chantal a une réponse toute prête. «Vous faites affaires avec des professionnelles, qui ont de l'expérience, qui sont capables de vous donner le service que vous recherchez et qui utilisent des produits de haute qualité. Quand vous sortez de chez-nous, vous êtes fier de votre coiffure et ça en vaut le prix.»

Quand on lui demande si le fait d'avoir 23 ans, d'être plus jeune que ses employées lui fait peur? Elle réponds: «Je suis à l'écoute. Nous formons une belle équipe et il se développe un respect mutuel.»

C'est trois femmes d'affaires font preuve de beaucoup de détermination et nous leur souhaitons bonne chance dans leur nouvelle entreprise.



# Un avant-goût de l'Acadie

## Le groupe Barachois à Festival Place

Le groupe Barachois, originaire de l'Île-du-Prince-Édouard se produira à Festival Place le 27 juin prochain, à 19h30.

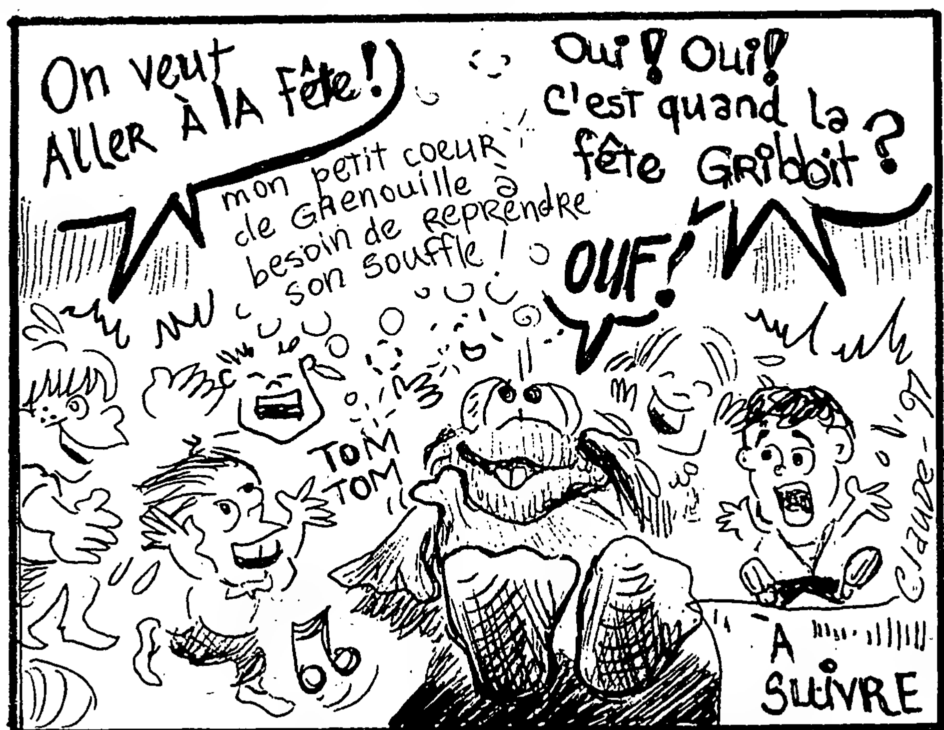
Leur spectacle est un heureux mélange de musique acadienne, d'humour et de danse. Ce groupe composé d'Albert Arsenault, Hélène Bergeron, Louise Arsenault et Chuck Arsenault s'est mérité trois nominations l'an dernier pour le «Meilleur enregistrement francophone», «Meilleures racines traditionnelles» et «Groupe de l'année».

Si vous aimez le violon, la danse et les bons spectacles, Barachois vous comblera. Vous pouvez vous procurer des billets chez TicketMaster, au site Le Carrefour ou encore à Festival Place. Pour réservations, faites le 499-3378.



# "GRIBBIT" la grenouille



# Régional en bref

## Fort McMurray

Il ne reste que trois semaines avant le début de la 8e édition de la Fête franco-albertaine et tous les morceaux du casse-tête seront en place.

L'équipe d'employés a été complétée avec l'arrivée de Nicole Pageau, gérante du site et de Martine Lapointe, responsable du volet enfant.

On est toujours à la recherche de bénévoles intéressé(e)s à faire partie de cet événement excitant; le comité de la Cérémonie liturgique est aussi à la recherche de musicien(ne)s et de chanteu(rs)ses pour la messe de dimanche. Si vous êtes intéressé(e)s, veuillez communiquer avec Mélanie au 791-7732.

Une courte rencontre pour tou(te)s les bénévoles de la Fête franco aura lieu samedi le 21 juin au R&D Livery Stable à 14h00. La réunion sera suivie par les activités de la St-Jean Baptiste.

## SAINT-PAUL

**Radio communautaire**

La radio-communautaire sera bientôt réalité dans cette communauté. On a récemment reçu une subvention du Patrimoine canadien qui permettra de démarrer le projet. Si tout va bien, la radio pourrait être en ondes d'ici trois ou quatre ans. Martin Brault s'est rendu à Moncton, au Nouveau-Brunswick en mai dernier pour assister à l'assemblée annuelle de l'Alliance des radios-communautaires (ARC) du Canada.

**Saint-Jean Baptiste**

C'est le vendredi 20 juin prochain sur le terrain devant le Centre scolaire-communautaire qu'aura lieu la célébration de la Saint-Jean. Des hamburgers et de la bière seront servis à compter de 17h suivi du spectacle de Gary Kenler à 20h30. L'entrée est gratuite!

On cherche des bénévoles pour le BBQ et le bar et pour faire la sécurité. Pour les intéressé(e)s, communiquez avec Fabienne au 645-4800.

## CENTRALTA

**Camp franco-fun (Legal)**

Vous pouvez inscrire vos enfants à un camp unique qui leur permettra de découvrir à quel point on peut s'amuser enfrançais. Le camp franco-fun aura lieu à l'école Father Jan de Saint-Albert du 7 juillet au 22 août prochains, de 9h à 16h. Le coût est de70$ par semaine, par enfant. Il y a un rabais de 10$ pour le deuxième enfant de la même famille. Si vous êtes intéressé(e)s, communiquez avec Colette ou Hélène au 961-3665.

## BONNYVILLE

**Messe télévisée**

La paroisse de St-Nom-de-Jésus sera l'hôte de l'enregistrement bilingue de la messe télévisée «Le Jour du Seigneur». Tous les gens de la communauté sont invités à y participer. L'enregistrement aura lieu dimanche le 15 juin à l'église St-Nom de Jésus, sur la base de Cold Lake. La diffusion de l'émission se fera sur les ondes de la Société Radio-Canada, le 3 août à 10h. Pour plus de renseignements, communiquez avec Annie Larochelle au 594-2270.

## LETHBRIDGE

**Camp d'été**

L'ACFA régionale de Lethbridge présente le Camp Girouette pour enfants de 6 à 12 ans. Ce camp est divisé en quatre camps d'une durée de deux semaines chacun. Ce programme est ouvert aux enfants qui veulent s'amuser en français dans un environnement créatif et sportif. Pour de plus amples renseignements au sujet de l'inscription, composez, le 328-8506.

## EDMONTON

**Camps d'été**

L'ACFA régionale d'Edmonton offre aux jeunes francophones deux camps d'été: le Centre de plein air Lusson, situé au lac Wakamao, et le Camp Soleil, à Edmonton. Le Centre de plein air Lusson offre huit semaines de camp, du 6 juillet au 29 août. Le Camp Soleil, lui, offre ses services du 7 juillet au 29 août. Les inscriptions se font dès maintenant. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Julie au 469-4401.

**Saint-Jean Baptiste**

La régionale d'Edmonton prépare une foule d'activités pour célébrer la Saint-Jean, le 24 juin bien sûr. Vous êtes invités à La Cité pour des spectacles (Euphonie, jazz avec Marc DeMontigny, Pierre-Paul et Jean-François Bugeaud et Marie-Josée Ouimet, Pierre Sabourin, etc...) des activités pour les enfants, des sketches et de la nourriture. L'entrée est gratuite! On accepte encore des bénévoles pour l'événement; si vous êtes intéressés, composez le 469-4401.

... (courrier) suite de la page 4

clientèle et ceux imposés par l'environnement.

En marketing il y a une petite notion qu'on appelle le "cycle de vie du produit/service". Cela signifie que le produit/service, comme un être humain, passe par différentes phases qui sont entre autres: l'introduction, la croissance, la maturité, la saturation et le déclin. À chaque phase, on doit faire appel à une stratégie différente. Les entreprises modernes suivent de près l'évolution du cycle de vie de leurs produits/services afin de pouvoir réagir à temps face à la concurrence et aux changements dans le comportement du consommateur. Par contre, ce n'est pas souvent le cas des organismes à but non lucratif.

Je crois qu'il est grand temps que ces derniers se réveillent et fassent une évaluation des produits/services offerts à leurs clients respectifs afin de les adapter aux réalités du XXIe siècle et à celles de leur clientèle cible. Il faut se questionner sur le cycle de vie de nos produits/services et utiliser des stratégies marketing intelligentes et gagnantes. Sont-ils encore à la mode? Répondent-ils aux besoins actuels des clients? Y a-t-il quelqu'un d'autre qui offre le même produit/service que moi et mieux? Dans un contexte où, pour obtenir des fonds gouvernementaux, les organismes doivent être "rentables" aux yeux des gouvernements, ces derniers veulent des faits et des données quantifiables.

Les organismes à but non lucratif sont appelés à revoir leurs stratégies et à adopter une approche axée beaucoup plus sur le marketing au sens large.

Il n'est pas trop tard pour adopter une vision globale axée sur le marketing. Il suffit d'être conscient de la réalité de notre environnement changeant, avoir une vision proactive et vouloir innover. Les organismes à but non lucratif comme ceux à but lucratif ont tout à gagner en adoptant une stratégie avant-gardiste dans leurs rapports quotidiens avec leur clientèle. Cela signifie de faire en sorte que les besoins de cette dernière deviennent leur préoccupation première.

*Jean-Sibert Lapolice, B.A.A., C.C.I.*

LE CONSEIL SCOLAIRE RÉGIONAL
DU CENTRE-NORD NO 4




## Appel d'offres

Le Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4 invite les contracteurs d'expérience à présenter une offre pour la rénovation de l'école Maurice-Lavallée située au 8828 95e rue, Edmonton, Alberta.

**L'envergure du projet inclue la rénovation et l'amélioration des aires suivantes :**
- entrée sud
- bureau général
- salles des arts industriels
- salles de l'économie domestique et de couture
- bibliothèque
- entrepôt du gymnase
- cafétéria

**Les contracteurs peuvent soumettre des offres individuelles pour une ou plusieurs des divisions énumérées ci-après :**

Division 2a
excavation, canalisation
et remblayage
Division 2b
trottoirs et bordures
en béton
Division 3
coffrage pour béton
armatures pour béton
béton coulé en place
pilots en béton
Division 4
maçonnerie
Division 5a
charpentes en métal
de construction
Division 5b
divers métaux
Division 6a
démolition sélective
construction en gros
bois d'oeuvre
Division 6b
menuiserie et ébénisterie
Division 7a
isolation
hydrofugation
étanchéité
Division 7b
couverture
bordures de métal
en feuilles
lanterneaux
Division 8a
portes et cadrages
de métal
Division 8b
quincaillerie de finition
Division 8c
vitrage
Division 9a
ossatures métalliques
de support
Division 9b
couvre-planchers
Division 9c
peinturage
Division 9d
carreaux de carrière
Division 10
tableaux d'écriture
et d'affichage
dispositifs
d'identification
Division 15
mecanique
Division 16
électricité

Les documents d'appel d'offres seront disponibles aux contracteurs intéressés à partir de 14h00, mardi le 10 juin 1997, au bureau central du Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4,
301-8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue), Edmonton, Alberta, T6C 3N1. Un chèque certifié en dépôt, au montant de 100,00 $, est requis pour chacun des groupes de plans.

L'ensemble complet des documents de cet appel d'offres sera disponible pour inspection au bureau central du Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4, 301-8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue), Edmonton, Alberta et dans la salle des plans de *Edmonton Construction Association*. Les offres doivent être reçues au plus tard à midi, mardi le 24 juin 1997.
Toutes les offres doivent être présentées dans une enveloppe scellée, étiquetée en conséquence et adressée à :

Mme Paulette Briand, secrétaire-trésorière
Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4
301-8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue)
Edmonton AB T6C 3N1
**« École Maurice-Lavallée »**
**« Division(s) :** ________________ »

Le Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4 se réserve le droit d'accepter n'importe laquelle ou de rejeter n'importe laquelle ou toutes les offres.

# Faits saillants de la réunion du Bureau des Président.es du 31 mai 1997 tenue à La Cité francophone à Edmonton.

## Rapport final du comité de restructuration

Ce rapport a fait l'objet de discussions en région au cours des derniers mois. Les régionales ont apportés des amendements. Le tout sera soumis au conseiller juridique de l'ACFA, Me Denis Noël pour rédaction des modifications nécessaires aux Statuts et règlements.Celles-ci devront être approuvées au Bureau des Président.es de septembre et ensuite seront acheminées à l'assemblée générale annuelle en octobre prochain.

***Les principales recommandation du comité sont:***
* la création d'un comité permanent de développement communautaire;
* l'harmonisation des statuts et règlements des régionales et du secrétariat provincial;
* la création de cercles locaux;
* L'ajout d'un article de mise en tutelle en cas de crise dans une régionale.

## Programme d'octroi de fonds capitaux

Ce programme qui permettait l'octroi d'une somme jusqu'à 50 000$ pour la construction ou la rénovation d'un centre culturel a été aboli. Les compressions budgétaires successives imposées à l'ACFA ne permettent pas la poursuite du programme. De plus la situation a changé car à l'époque de sa création, il n'y avait pas possibilité d'aller chercher des subventions à cette fin au ministère du Patrimoine canadien.

## Prévisions budgétaires du Secrétariat provincial de l'ACFA

Le budget présenté est accepté provisoirement car les projets spéciaux acceptés par le ministère du Patrimoine canadien ne sont pas encore connus. On devra finaliser le budget à la prochaine réunion.

## Projet d'éducation à distance de la Faculté Saint-Jean

Mme Louisette Villeneuve présente le programme d'éducation à distance de la Faculté Saint-Jean. Ce programme permettra de poursuivre des études universitaires à distance grâce à la nouvelle salle multimédia de la Faculté. Pour info: 465-8700.

## Prochaine réunion

La prochaine rencontre aura lieu le 20 septembre prochain à la Cité des Rocheuses à Calgary.

Association canadienne-française de l'Alberta

## ENVIROfait...

(NC)—Les changements climatiques comptent parmi les conséquences les plus lourdes des émissions provenant des véhicules. Les scientifiques affirment que l'on constate déjà les conséquences de ces émissions et que celles-ci seront nettement plus évidentes d'ici 50 ans si l'on ne prend pas des mesures pour réduire les émissions de dioxyde de carbone.

## Action jeunesse

(NC)—Environnement Canada a créé un site Web sur La voie verte spécialement pour les jeunes afin que ceux-ci puissent se renseigner sur les questions clés touchant l'environnement et sur ce qu'ils peuvent faire pour participer directement à la préservation de l'environnement. Ils peuvent également discuter de questions touchant l'environnement avec des personnes de toutes les régions du pays. La voie verte est une mine de renseignements sur l'environnement, les espèces menacées et les emplois dans le secteur environnemental. C'est un site à visiter, à l'adresse http:www.ec.gc.ca et où venir pour jaser.



Office des transports du Canada — Canadian Transportation Agency




# AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

**RELATIF à une plainte déposée par la Commission canadienne du blé contre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique au sujet de leurs obligations relatives à la réception, au transport et à la livraison de blé et d'orge.**

**Référence nº T7375-3/97-1**

__Date__ le lundi 11 août 1997
__Heure__ 10 h
__Endroit__ Sheraton Cavalier Hotel, 612 Spadina Crescent East, Saskatoon (Saskatchewan)

L'audience portera sur la plainte de la Commission canadienne du blé contre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (CP) au sujet de leurs obligations relatives à la réception, au transport et à livraison de blé et d'orge.

**Nature de la plainte**
Le 14 avril 1997, la Commission a déposé une plainte auprès de l'Office conformément aux articles 26, 37 et 113 à 116 de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. (1996), ch. 10. La Commission allègue que le CN et le CP n'ont pas fourni les services aux niveaux établis précédemment pour le déchargement de blé et d'orge à Vancouver et à Prince Rupert (Colombie-Britannique) ainsi qu'à Thunder Bay (Ontario). La Commission allègue également que le CN et le CP n'ont pas respecté les délais de livraison de blé et d'orge destinés aux ports de l'est du Canada et que les compagnies de chemin de fer n'ont pas respecté leurs engagements concernant l'approvisionnement de wagons pour le transport de blé et d'orge destinés aux États-Unis. La Commission allègue donc que le CN et le CP ne se sont pas acquittés de leurs obligations et que la Commission a subi ou subira des pertes et des dommages considérables. La Commission demande à l'Office de déterminer que le CN et le CP n'ont pas rempli leurs obligations depuis décembre 1996 jusqu'à la date de dépôt de la plainte et d'ordonner à ces compagnies de s'acquitter des obligations décrites dans la plainte.

**Participation à l'audience**
Toute personne (y compris les intervenants au dossier) qui dispose de renseignements pertinents et qui désire participer à l'audience publique doit en aviser l'Office, la Commission, le CN et le CP, par écrit, au plus tard le **11 juillet 1997**. La lettre doit :

- indiquer les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'intervenant;
- décrire les préoccupations de l'intervenant et indiquer si celui-ci appuie la plainte ou s'y oppose;
- décrire brièvement les questions que l'intervenant aimerait aborder au cours de l'audience;
- décrire de quelle façon l'intervenant désire participer à l'audience;
- indiquer si l'intervenant désire s'adresser à l'Office en français (afin que l'on puisse prendre les mesures nécessaires).

**Observations écrites**
Les personnes qui désirent se faire entendre sans participer à l'audience publique peuvent présenter leurs observations et toute information pertinente à l'Office par écrit, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles, et en faire parvenir une copie à la Commission, au CN et au CP aux adresses indiquées ci-dessous. Les lettres reçues d'ici le **11 juillet 1997** seront versées au dossier public et seront prises en considération par l'Office lorsqu'il prendra sa décision.

Commission canadienne du blé
a/s M. James E. Foran, c.r.
Aikins, MacAulay & Thorvaldson
360, rue Main, 30e étage
Winnipeg (Manitoba) R3C 4G1

M. Serge A. Cantin, c.r.
Avocat général (réseau)
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada
935, rue de la Gauchetière, Sud-Ouest, 16e étage
Montréal (Québec) H3B 2M9

M. Paul Guthrie, Avocat
Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique
401-9e Avenue Sud-Ouest, suite 500
Calgary (Alberta) T2P 4Z4

**Besoins spéciaux**
Toute personne qui a besoin d'installations ou de services spéciaux à l'audience publique doit en informer la soussignée au plus tard le **11 juillet 1997** à l'adresse indiquée ci-dessous.

**Renseignements supplémentaires**
Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. David Gervin, par téléphone au (819) 953-9928 ou par télécopieur au (819) 953-5564.

**Marie-Paule Scott**, c.r. - Secrétaire, Office des transports du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0N9 Tél.: **(819) 997-0677** Télex: **953-3615**
Fax: **(819) 953-5253** ATS: **(819) 953-9705**

Canada

# Occasion d'affaires

La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique lancent un appel d'offres conjoint aux parties intéressées à proposer des services de réparation, de montage et de révision du matériel de commande des trains et de communications pour leurs deux réseaux dans l'ensemble du Canada. Le matériel en question est de type électronique, électrotechnique et mécanique.

À l'heure actuelle, ces services sont principalement offerts par deux installations distinctes situées à Winnipeg, au Manitoba.

Pour se qualifier comme soumissionnaires, les parties intéressées doivent faire parvenir leur manifestation d'intérêt avant le 2 juillet 1997, et leur offre détaillée avant le 25 juillet 1997.'97.

Les parties intéressées peuvent se procurer une information détaillée et prendre rendez-vous en vue d'une visite du site en appelant George Medakovic, chez KPMG, au numéro de téléphone (705) 675-8500, au numéro de télécopieur (705) 675-7586 ou à l'adresse internet gmedakovic@kpmg.ca.




*SUDBURY OFFICE:*
*Claridge Executive Centre*
*144 Pine Street*
*P.O. Box 700*
*Sudbury, Ontario, Canada P3E 4R6*

## OFFICE CANADA - NOUVELLE - ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

L'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers fait un appel de candidatures pour combler le poste ci-dessous, poste qui est situé à Halifax, en Nouvelle-Écosse:

**CONSEILLER EN INGÉNIERIE DE PRODUCTION**

L'Office est un organisme indépendant mixte des gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse chargé de la réglementation des ressources d'hydrocarbures et des activités connexes au large de la Nouvelle-Écosse.

Le titulaire de poste relèvera du Gestionnaire des Opérations extracôtières et des Questions environnementales. Il devra fournir des conseils d'ordre technique et diriger/surveiller toutes les études nécessaires à l'évaluation des aspects ingénierie, sécurité, environnement et conservation des installations de production et des systèmes de transport extracôtiers.

Il faut détenir un B.Sc. en génie. La préférence sera accordée aux postulants possédant une expérience en conception de plates-formes et d'installations, en allocation et en cotrôle de la production, de même qu'en opérations extracôtières. Des aptitudes à la communication orale et écrite, au travail en équipe et à l'exécution de tâches diverses sont des atouts importants.

Le candidat choisi doit pouvoir entrer en fonctions à temps plein dès le 1er septembre 1997.

**Échelle de salaire:** 60 000$ à 65 000$ par année

**Clôture du concours:** le 27 juin 1997

Les candidatures seront traitées de façon strictement confidentielle. Faites parvenir votre candidature à:

**Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers**
**Centre TD, 6e étage**
**1791, rue Barrington**
**Halifax (N.-É.)**
**B3J 3K9**
**URL** http://fox.nstn.ca/~cnsopb/



# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
**Tarifs:** 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**
**Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement:** chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581** avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

**Le Franco, 201, 8527-91e rue, Edmonton (Alberta), T6C 3N1**

COOP d'habitation: Le quartier du collège reçoit les applications pour la location d'appartements. SVP communiquer avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (dec 97)

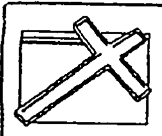
Offre mes services pour garder un enfant à temps plein, serait éligible à l'École Enfantine en septembre prochain dans le groupe de 4 ans. Info: Maryse au 465-3567 (2-5)

**Georgette Hamel (A. Mus.). Enseignante de piano d'expérience. Compétence en musique et en pédagogie. 9346 - 90 rue, tél.: 462-2348 (19-9)**







**PRIÈRE AU ST-ESPRIT**

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40$ (TPS comprise). n'oublier pas d'inscrire vos initiales.

**LE FRANCO**
**201, 8527-91e rue**
**Edmonton (Alberta)**
**T6C 3N1**

# Abonnez-vous dès maintenant!

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

**Le Franco**

- ☐ **1 AN - 26,75$**
- ☐ **2 ANS - 48,15$**
- ☐ **HORS CANADA - 1 AN - 51,36$**

(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

**Nom:** ..........

**Adresse:** ..........

**Ville:** .......... **Province:** ..........

**Code postal:** ..........

**Téléphone:** ..........

Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)

**201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1**
**Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-3647**
**Courrier électronique: lefranco@compusmart.ab.ca**

Paroisses francophones

# Messes du dimanche

## EDMONTON

**Saint-Thomas d'Aquin**
8410-89e rue
Samedi 16h30
Dimanche 9h30 et 11h

**Immaculée-Conception**
10830 - 96e rue
Dimanche: 10h30

**Saint-Albert**
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

**Sainte-Anne**
9810 - 165e rue
Dimanche: 10h30

**Saint-Joachim**
9928 - 110e rue
Vendredi et samedi: 17h
Dimanche: 10h30

**Beaumont, Saint-Vital**
4905 - 50e rue
Dimanche: 9h30

## CALGARY

**Sainte-Famille**
1719 - 5 rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

## LEGAL

**Paroisse St-Emile**
Dimanche: 9h30

## ST-ISIDORE

**Paroisse St-Isidore**
Dimanche: 11h30

## SAINT-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche à 9h30

# Publi - reportage

LA CITÉ FRANCOPHONE

Dans le cadre des célébrations de la semaine du Canada , La Cité vous invite à participer aux activités organisées par l'A.C.F.A. régionale d'Edmonton. Le tout se déroule à La Cité le 24 juin entre les heures de 17 hrs à 23 hrs 30. Il y aura des activités, des spectacles, des kiosques - de quoi pour toute la famille. Pour plus amples détails communiquez avec Michel au 469-4401.

Vous désirez faire une tournée de La Cité. Vous voulez en connaître un peu plus. Vous voulez faire un don mais ne savez pas de qu'elle façon. Mais à qui dois-je m'adresser? Voici une liste de gens qui se feraient un plaisir de vous montrer le site et vous expliquer les raisons d'être du centre communautaire d'Edmonton. Il suffit de les rejoindre; avec un peu de chance ils vous paieront même une tasse de café!

LA CITÉ FRANCOPHONE

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Georges Ares | bur: 466-1680<br>rés: 433-1522 | Paul Dumaine | bur: 425-6220<br>rés: 462-9742 | Paul Denis | bur: 424-3000<br>rés: 466-8587 |
| Hervé Durocher | bur: 420-6850<br>rés: 465-4586 | Denis Tardif | bur: 424-3000<br>rés: 469-9019 | Jean-Louis Dentinger | bur: 467-6688<br>rés: 463-9223 |
| Gérard Bissonnette | bur: 427-2940<br>rés: 466-7505 | Hector Therrien | bur: 423-2437<br>rés: 466-3549 | Agathe St-Pierre | rés: 466-6027 |
| | | | | Jacques Bernier | rés: 436-5286 |
| Henri Breault | bur: 422-1988<br>rés: 469-1405 | Denis Noel | bur: 425-9510<br>rés: 439-5836 | Lucien Villeneuve | rés: 435-2498 |
| Allan Damer | bur: 420-6850<br>rés: 439-5836 | Paul Pelchat | bur: 422-7798 | Suzanne Thibaudeau | rés: 433-1929 |

## INVITATION !!! DÉFI !!!

Plusieurs organismes ont déjà participé à la campagne de financement de la Cité francophone. Entre autres La Girandole, les Chantamis, l'A.C.F.A. de Medecine Hat et la Paroisse Ste-Anne ont contribué d'une façon ou d'un autre. Certains ont contribué à la campagne générale, d'autres en achetant un ou plusieurs fauteuils dans la campagne des fauteuils du théâtre. Pourquoi ne prendriez-vous pas leur engagement comme un défi à relever pour votre groupe ou votre organisme. C'est une chance unique pour votre groupe, que ce soit un organisme communautaire, artistique, éducationel, religieux ou professionel, d'afficher son appui pour le projet. Vous pouvez même lancer un défi aux autres groupes si vous le désirez. Nous vous invitons à contacter le bureau de la Cité francophone 463-1144 ou un membre du comité de sollicitation (voir les numéros de téléphone plus haut) . Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions par téléphone ou en personne. Venez nous rencontrer, nous serons fiers de vous accueillir.